Il Strolic Furlan

Pal 1949



XXX

anad

il ſtrolic furlan pal 1949

ſocietât filol. fu

G. I. Aſcoli

Udin

ſuplem dal "ce fa


TRATTORIA
A·LA·COLOMBA

Amâr di Udin

Une poesiute di Meni Muse

Cjâr Sior Toni,

L'è tant timp che jo 'o zavàri
di no vê un gotin di Amâr,
ma vignî mai no podevi
indenant, senze l'« afâr »!

E l'« afâr » cumò j al mandi:
ca daûr 'o lu ài mitût;
se no j plâs, mi racomandi
che lu tegni ben scuindût.

L'è il sunet scrit pal lunari,
se nol rive masse tart.
No j va ben? Che nol zavàri:
su pal fûc benon al art!

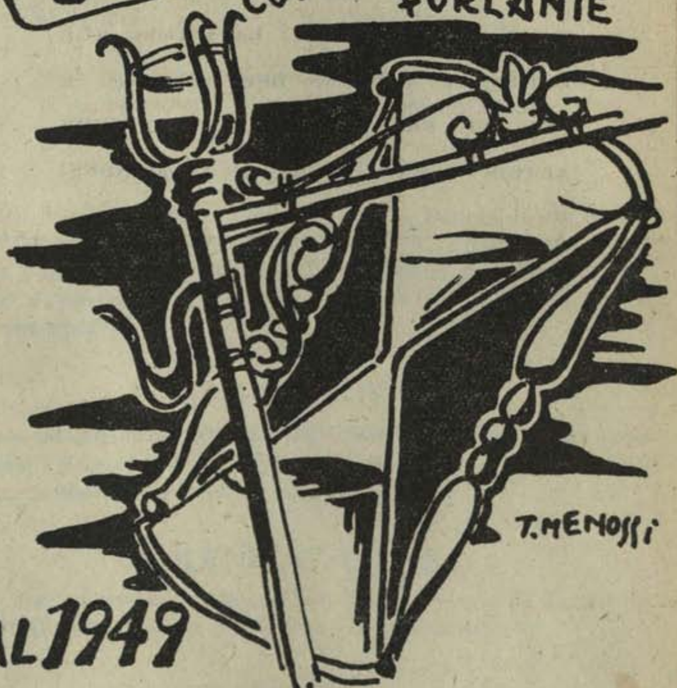
Ma par chel che nol tralassi
la butilie d'implenâ:
cul Amâr 'o torni a nassi,
'o mi sint a ricreâ!

(1907)

L'amî MENI MUSE

IL STROLIC FURLAN

CUI MARCJAZ DE FURLANIE



PAL 1949

UDIN

SOCIETÂT FILOLÒGICHE FURLANE

CHEST LUNARI AL È STÂT MITÛT ADUN DA P. BEPO MARCHET. LA PITURE SUL CARTON E I PIPINS DES MESADIS 'E SON DI FRED PITTINO ; DUC CHEI ALTRIS DISENS 'E SON DI T. MENOSSI

Finît di stampâ
ai 10 di dezembâr 1948
te Stamparie "A. MANUZIO,,
in Bordolèe, sul cjanton de seconde contrade
(V. Stabernao 1)

1949

1949 pai Cristians
5709-10 pai Ebreos
1367-68 pai Mussulmans

FIESTIS VARIABILIS

13 di fevrâr	Setuagjesime
2 di marz	Prin di Coresime
17 di avrîl	Pasche Maiôr
26 di mai	La Sense
5 di jugn	Pasche di Rosis
16 di jugn	Corpusdòmini
17 di novembar	Prime Dom. di Avent

FIESTIS DI PRECET

Dutis lis Doméniis; il *Prin dal an;* la *Pefanie* (6 di zenâr); *S. Josef* (19 di marz); La *Sense* (26 di mai); il *Corpusdomini* (16 dì jugn); la *fieste di S. Pieri* (29 di jugn); *Madone di avost* (15 dal mês); *i Sanz* (1 di novembar) *Madone de Concezion* (8 di dezembar); *Nadâl* (25 di dezembar).

FIESTIS NAZIONALS

Fieste de Liberazion (25 di avrîl); *fieste internazionâl dal Lavôr* (1. di mai); *fieste de Vitorie* (8 di mai); *proclamazion de Republiche* (2 di jugn); *fieste de Pâs* (4 di novembar).

SOLENITAZ CIVILS

Cja' dal an de Conciliazion (11 di febrâr); *nassite di G. Marconi* (25 di avrîl); *scuviarte da l'Americhe* (17 di utùbar).

ECLÌS

13 di avrîl: eclis totâl de lune, des 3.27 es 6.54; visibil;
28 di avrîl: eclìs parziâl dal soreli, des 7.10 es 11.41; visibil.
7 di utùbar: eclis totâl de lune, des 2.04 es 5.48; visibil;
21 di utùbar: eclis parziâl del soreli: invisibil in Friûl.

PREAMBUL

Sintît mo', furlans: mi àn mandât a dì i sorestanz de Sozie che sarés ore di mudâ sunade cun chest lunari.

Mudâ sunade?! Ognan, o pôc o trop, si à cirût di fâ qualchi nuvitât; ma, par tant ch'al pâr, la strade juste di contentâ il public no si è rivâz adore d'intivâle. Cui sa mai di ce bande che sarà?

Par ciatâle 'o soi montât sù insomp dal tôr di Cjscjel, o' ài domandade licenze al Agnul e, di lassù, 'o ài tacât a scrutinâ atôr atôr cul gno canocjâl: no lis stelis par rigjavâ pronostics (ché la int di cumò no va plui daûr dai strolighéz) ma lis... lunis! 'O vuei dì i umôrs, lis bramis, lis simpatìis dai amîs de Furlanie. Ahi di mé, furlans, ahi di mé! 'O 'ndi ài scuviartis tantis, che nissun lunari lis pò segnâ dutis.

I viej si tegnin ancjemò tacâz daprûf di Zorut: dut ce che nol sa di Zorut nol é furlan. Come se Zorut no fos stât ancje lui un fì dal so timp e de sô clime, e nol vés fevelât il lengaz dal so secul: di un secul bielzà lât a mont e lontan milante mìjs dal nestri.

I zovins 'e stuàrzin il nâs a dut ce ch'al puarte il bol di prime de uere: ur plâs di sbisiâ te fumate, di fevelâ sutîl e difizil; e si strùchin il zerviel a cirì il fîl di un discori imbarlumît e indarintât par tiessi cun lui un vêl che dispés nol à ni cunsistenze ni disen.

I studiâz 'e domàndin pan pai lôr dinc' e la int plui ordenarie 'e ûl contis par parâ vie il timp o fufignutis par molâ la ridade.

Jo no stoi ni cun chei ni cun chealtris; jo no ài etât: 'o soi un strolic, *un astrologo!* E par fâ lis robis justis, 'o met te cite un pôc di dut: chel ch'o cjati di miôr te mê panarie, cence cjalâ tros agn ch'al à e ce mistîr ch'al fâs cui che m'al mande. Cussì il lunari — ch'al plasi o ch'a nol plasi — al sarà un spieli sanzîr dal moment turbit e lambicât ch'o passìn. Al ûl dì che ognidun al sielzarà chel che j va plui a square.

Di gno 'o zontarai qualchi bùzare ca e là, tant che no vebis di dì chel il "*Strolic*,, no lu fâs il strolic, ma chealtris. E al stampadôr 'o ài dât ordin di tajâ e imbastì un vistît gnûf, parvie che chel vieri al mi pareve frujât e imblecât.

Furlans, bon an, cul nom di Diu.

Il Strolic


Zenâe

1

In Friûl il soreli al jeve tra lis 7.50 e lis 7.30; al va a mont tra lis 4.38 e lis 4.47 di sere.

✠ 1 S PRIN DAL AN. Circoncision dal Signôr

✠ 2 D SS. NON DI JESU'
3 L Sante Gjenovefe verg.
4 M S. Aquilin e comp. mm.
5 M S. Eduart re
✠ 6 J PEFANIE DAL SIGNOR
7 V S. Lucian m. *ZOVIN DI LUNE*
8 S S. Massimilian e comp. mm.

✠ 9 D SACRE FAMEE. S. Marcelin vesc.
10 L S. Marcian predi
11 M S. Alessandri vesc.
12 M Sante Taziane m.
13 J S. Ermili e comp. mm.
14 V B. Durì di Pordenon mission. furlan *COLM DI LUNE*
15 S **S. Pauli rimìt**

✠ 16 D S. Marcel pape
17 L S. Antoni abât
18 M Sante Pris'cje verg. e m.
19 M S. Paulin patr. di Aquilee
20 J Ss. Fabian e Sebastian mm. (*Soreli cul Agadôr*)
21 V Sante Gnese verg. e m. *VIERI DI LUNE*
22 S Ss. Vizenz e Anastasi mm.

✠ 23 D SPOSALIZI DE MADONE
24 L S. Filizian vesc.
25 M Conversion di S. Pauli
26 M Sante Paule ved.
27 J S. Zuan Grisost. (*Joibe possignàrie*)
28 V S. Flavian m.
29 S S. Francesc di Sales vesc. *FAT DI LUNE (lune di zenâr*

✠ 30 D SANTE SAVINE M.
31 L S. Zuan Bosco predi



Orazion

Madonute des monz e montiselis
imbramide sul màrmul dai altârs
tra il ueit dai cjandelîrs cence cjandelis.
ce lontanis chês stelis,
ce muarz chei fogolârs,
in chestis gnoz d'unviâr dismenteadis!
Ma la buere incandide e dispietade
che patafe lis Crôs
sui trois e su lis stradis,
'e puarte atôr, te grinte des bugadis,
qualchi sgrisul di vôs
distudade tal scûr,
qualchi sust disfredât, qualchi suspîr
disfat biel vignint fûr...
Madonute, e tu scolte vulintîr,
tal tasê d'ogni lûs e d'ogni flame,
se un'anime ti clame
in chest soflâ di buere:
il nestri unviâr nol dîs altre prejere.



Madonute des glèsiis di taviele
e des màinis furvìe pes stradis stuartis,
ti daviàrzin lis puartis,
ti scòvin il pulvìn, ti fàsin biele
juste pe sagre: une dì sole ad an.
Ma co 'e rive culì, vie pe serade,
la prime zilugnade,

te criure cidine dut il plan
al s'imbrucje e al s'ingrise;
e i cocolârs atôr e i pôi de cise
ti mòlin jù daprûf a planc a planc
une ploe di sflandôrs, une scjarnete
di medais d'aur e di maglis di sanc.
Madone benedete,
cumò chês fueis, piardût ogni slusôr,
ingritulidis, secjs e cragnosis,
ti scrosòpin intôr:
ma il nestri unviâr nol florìs di altris rosis.



O Madonute dai nestris rosaris...
Sul mûr de stanze neri di cjalìn,
in tune suaze quatri maglis claris;
lì devant il lumìn,
lì dintôr incrostadis
avemarìis di siet gjenerazions:
dut un revoc di strùssiis, di passions,
di vôs ualivis, strachis, cunsumadis,
di dîs pegris e lèmis:
ombris dai vons, ombris des vieris robis
che cisìchin in volte: « Ora pro nobis! »
O Madonute des nestris blestemis,
dafons dal cûr lis latanìis des avis
'e àn lassât il to non
tra il marùm e lis bavis,
la cinise, il velen, la cunfusion;
e qualchi volte insieme al ven sù dut
messedât in tun rùt...
Oh ce crût, oh ce scûr,
cumò che no si prèe, tal nestri cûr!

p. Bepo Marchet

Stelis

— Sentât sul prât o ciali il firmamént
E da chel larc tant grant, profont e scûr
Plôf 'ne lûs mistieriose, trasparént:

O ciali su: 'ta l'ombre dure, strane,
Senze confin, si smaghe il voli e il cûr
Al si console in che' pâs sovrumane.

O ciali, e il miò pensîr imbarlumît
Si piert 'tal vueit dal cîl come inciantât
'Tune lûs che no è lûs ma 'l é infinît:

I rais lusinz des stelis vegnin, van,
Si distudin t'un grîs indarindât
E dut 'l é scognossût, grandiôs, lontan!

Sôl la tô man 'e treme ta la me,
'O sint che dóngie te jo soi sigûr,
Ancie lis stelis tremin come te

D'amôr lassù: o cialimi ancie tu,
Il to voli seren, profont e pûr
Mi baste, 'l é une stele di cajù.

Pieri Somede dai Marcs

Thentha mare

Cu li so blanci fuoj la nèif a sflocia
Sint: a si nitha na cuna a plan a plan.
Un nini al planth, el pithu dèit in bocia;
cianta na vecia, el barbith ta la man.

La vecia a cianta: — Intor al to lietùt
son rosi e gili, dut un bel urtùt. —
Tal bel urtùt el pithu al siara i vuoj.
La nèif a sfloca cu li blanci fuoj.

G. Pascoli
(voltâde in dialet di Banìe da *S. Vaccher)*

Il rôl

Diu! Vivis faliscjs di stelis
e arint tai varcs dai nûi
e ros i pignarui
pardut.

L'unviâr l'é vieli, un frut
al é Zenâr,
il pin l'é grant e neri:
te clipide cjasute
odôr di orâr.

Biondute Pefanìe,
il pignarûl s'impìe
e 'l to voglut al rît:
al é come un nût uzzel tal nît,
si pense a un cjant piardût,
a un cîl di vilût
o a rosis tun zardìn o 'e mont verdute...

Ohe, biele frute!
Lis pichis fredis, blancjs son lassù,
ma 'e son i fûcs te plagne
e un rôl vielon cajù
ta la campagne.

Ce rôl! Ohe zovenute, al é il Furlan:
oh che svinti la buere chest an!
Amôr di pignarui, une fueute
verde 'e je a sul len: faliscjs vivis
fin tra lis pichis blancjs, tra lis stelis...

Lelo





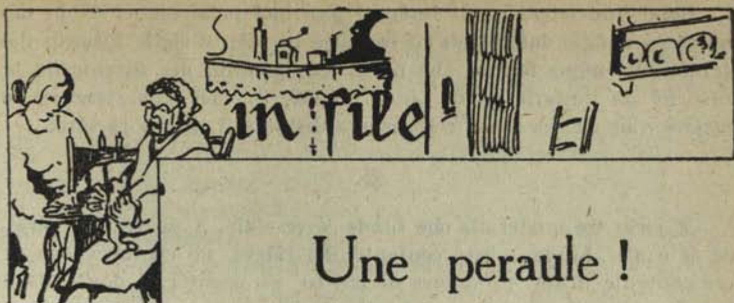
Fevrâr



2

In Friûl il soreli al jeve tra lis 7.31 e lis 6.49; al va a mont tra lis 5.17 e lis 5.56 di sere.

	1	M	S. Ignazi vesc. e m.	
	2	M	*Madone des Cjandelis*	
	3	J	S. Blâs vesc. e m.	
	4	V	S. Andrée Cursin vesc.	
	5	S	Sante Aghite verg. e m.	
✠	6	D	SANTE DOROTEE VERG. e M.	*ZOVIN DI LUNE*
	7	L	S. Romualt (Aldo) abât	
	8	M	S. Juvenzi vesc. di Aquilée	
	9	M	Sante Polonie verg. e m.	
	10	J	Sante Scolastiche verg.	
	11	V	*Madone di Lourdes*	*(Solen. Civ. de Conciliazion)*
	12	S	Ss. Siet Fondatôrs dai Servìz	
✠	13	D	SETUAGJESIME. Sante Fos'cje m.	*COLM DI LUNE*
	14	L	S. Valantin m.	
	15	M	S. Faustin m.	
	16	M	Sante Gjuliane verg. e m.	
	17	J	Ss. Martars di Concuardie	
	18	V	S. Simeon vesc.	
	19	S	S. Corât rimìt	
✠	20	D	SESSAGJESIME. S. Silvan e comp. mm.	*VIERI DI LUNE (Soreli cui Pés)*
	21	L	S. Severian vesc. e m.	
	22	M	Sante Margarite verg.	
	23	M	S. Pieri Damian dot.	
	24	J	S. Matie apuestul	*(Joibe grasse)*
	25	V	S. Vitorian e comp. mm.	
	26	S	S. Porfiri vesc.	
✠	27	D	QUINQUAGJESIME. S. Gabriel de Dolorade	*FAT DI LUNE (lune di fevrâr)*
	28	L	S. Macari m.	*(Sevrùt)*



Une peraule !

Denant da l'ostarie de « Biele Bionde », sul stradon, rosaris di machignis d'ogni fate 'e passavin di svuâl dutaldì: chês pizzulis in tun sivîl di ajar ch'al murive subit, chês grandis in tun sdrondenament di ferâze che ur coreve daûr distudansi lontan, un pôc a la volte. Lis cjasis inclucidis ca e là dilunc fûr de strade, 'e restavin simpri cidinis, cence visâsi di chel sfrissâ di vite imburide: nome l'ostarie 'e pareve come scjassade di qualchi sgrisulon, une volte ogni tant, massime su la gnot, quan'che la lûs zalute di un ferâl che si nizzulave sot di un cjâr, 'e butave sul catram scûr dal stradon ombris di sanc.

L'ustìr al jere Martin: un omp ruspiôs e un fregul fûr di square. Ancje i aventôrs 'e jerin, ce pôc ce trop, fûr di square, vadì parcèche 'e vivevin in chês cjasis raris, cidinis, pojadis ca e là tai cjamps dulintôr o sul ôr de strade, in rie.

Ma Linde no jere strambe: 'e jere la femine dal ustìr Martin. Linde 'e jere squasi biele, e quan'che 'e faseve bocje da ridi 'e jere propri biele; ma no faseve mai bocje da ridi. Dongje di chel omp che nol diseve nancje « Bondì » e ch'al viarzeve la bocje sì e no tre voltis in tune zornade, Linde 'e viveve par so cont, lavorant plui che podeve par dismenteâsi di jessi in chest mont. Lu veve cjolt di pôc, cussì po' ...par no restâ vedrane: 'e veve squasi trentecinc agn e di zovine si jere fate cjacarâ.

Martin al jere un biel omp: jê 'e scrupulave che il so temperament siarât al dipendés di qualchi displasê sepulît dentri e, cul timp a lâ, 'e pensave di cjatâ la fate di disgropâlu.

Lungjs, lungjs zornadis 'e jerin passadis cussì, une daûr chealtre, come lis filis des machignis sul stradon. Martìn nol viarzeve la bocje, nol diseve mai nuje. Sualt e Querin 'e jerin invezzi doi aventôrs cjacarons, ma nol jere gust a fevelâ cun lôr parvìe ch'al pareve che vessin simpri pôre cui sa mai di ce; il lôr discori al jere une tiessidure di blestemis, indulà che il fîl ogni tant al si rompeve in tun slavuàc di vin. Chealtris aventôrs (chel Nini lunc e blanc cun chel anel te man zale e la golarine sfiliade, 'Sef ch'al semeave simpri patafât un moment prime...) chealtris aventôrs 'e jerin nome ombris coladis là dentri cui sa dontri e in ce mût.

Lungjs, lungjs zornadis 'e jerin passadis.

Dopo une setemane di lavôr al jere biel podê metisi — la domenie — dongje dal balcon cu la gucje in man e cialâ, insomp dal stradon, lis monz fermis, che no si scomponevin des machignis in corse né da l'ostarie né di Linde. Linde, in chês oris strachis, 'e gucjave e lis cjalave e po' 'e tornave a disbassâ il cjâf su la vôre.



'E jerin tre quatri dìs che Linde 'e veve alc. A no vê mai nuje, alc al è *alc*! Linde 'e jere contente. No rideve, no cjantave ma 'e jere contente instes. Si voltave di bot co' un aventôr al domandave di bevi o di pajâ; e il vin, tal bocâl, lu misurave squasi bondant. E une dì si dismové adore cun chê di dìjal: salacôr parvie che un bâr di nûl al veve cjantât difûr dal balcon e al jere soreli.

— J al disarai usgnot — 'e pensà dopo dutaldì. E dutaldì 'e fevelonà cui aventôrs: ancje cun chel de golarine sfiliade.

Siarade l'ostarie — 'e siaravin 'tôr dìs — 'e cenàrin come simpri, lôr doi di bessoi, disore. Machignis 'e passavin da râr sivilant o sdrondenant; ma Linde 'e veve nome pôre che qualchidune 'e passàs propri intant che jê 'e fevelave.

'E lavà la massarie, la meté sul disgoteplàz. Il gjat al si jere intorzolât in tun cjanton. Lui al jere cuiet e al sbisiave plancut daprûf di un campanel eletric.

— Martin!

— . . . .

— Martin!!

— . . . .

— Martin, 'o ài un frut!

Lui al alzà i voi, la cjalà un moment e al tornà a remenâ plancut intôr dal so argagn; e al pareve che nol ves sintût nuje di nuje.

Jê 'e zigà a fuart, a fuart, a fuart:

— 'O ài un frut!

Lui al tornà a cjalâle un tic plui a lunc; ma dopo al disbassà un'altre volte il cjâf su chel imprestut.

— 'O ài un frut, Martin, 'o ài un frut, 'o ài...

'E coré a spalancâ un balcon su la strade e butant fûr la vôs 'e sberlà:

— Un frut, un frut!

Po' si voltà e lu cjalà. 'E vaive.

Si butà par tiare vaìnt:

— Une peraule! — 'e scunzurave vaìnt — une peraule!...

— Ce astu? — al domandà Martin.

Un lusôr al rivave sù pal stradon sdrondenant: la fasse di lûs che no finive in nissun sît 'e passà sul sofit come une scove e si dislontanà imburide.

A. Cantoni

Il Maciaroul

Quant ch'a si sinteva, pa la not, mòvasi i cjavai tal stâli di Gubit l'agna Lussia di Anzalu Belu 'a meteva il deit in crous su la bocje par fâ tasê so' gneci:

— A l'é il maciaroul!

— Il maciaroul!

— Sito ch'a l'é davour a fâ li' stricìni' cu la coda dai cjavai.

— Il maciaroul, il maciaroul! — a cesedavin li' canais strenti' una intôr di che âtra tra 'na ridadina e un sgrisulàt.

E l'agna Lussia 'a implantava la gusela ta la suela dala scarpeta e a ocjava so' gneci':

— A l'é un uminìn picinin picinin, cun tuna viesta rossa ch'al va intôr pal mont a fa dispiés.

— Par dut il mont? Sint!

I cjavai a si smanegiavin come sot na sc'iurma di tavans:

— Taseit!

— L'âtu mai iudùt tu, nona?

— Nissun lu iôt.

— E alora cui sae cemont ch'a l'é?

— Tâs, cacita! A ti vorés da poâ il pié su la sô ciàpia: tu iodarés cemont ch'a l'é il maciaroul! Na tu podarés pi gî indenant. — E l'agna Lussia a ingrispava la sbessula:

— E a sussêt satu!

— Pardabon, nona?

— E po va da cjò nonu par ch'al ti sepi a dî.

— Ce roba?

— Ce ch'al fasé già agn in Colmaour il maciaroul.

— Si còntitu nona?

'Na pausa cu li oreli' dreti'; po' l'agna Lussia a tacava:

— Savevo i stai di Colmaour? And'é un là davour, da la banda di Siriviela do' ch'al tigneva li' fedi' Minéc. A l'era il louc pi rimit, ma ai geva 'na cana par Minéc ch'a l'era il cristian pi radegous che Diu al vepi poât su la cjera e al steva pulît dome in compagnia da li' fedi' e dai tistignars.

A' ven a stai che 'na matina Minéc co' al rivà tal louc al cjatà vierta la puarta dal stali e drenti nencja segnâl di fedi'. Cu li' veni' sglonfi' da la bila al tacà a vivaciâ cun tuna vous gruessa come un ton.

A' lu sintérin fin jù pai Stamis: i omis a' plantàrin li' vori' par cori sù a iodi ce mai ch'a l'era nassût a chel biât; e a li' femini' a j tacà la trimulissa, par via ch'a crodevin ch'a fos da nouf saltada four l'aguila ch'a veva il nît sul cret Crovat.

Li' fedi' a' erin scjampadi', ma Minéc al mostrava la clâf dal stali ch'al sa la era tignuda in sacheta; a erin scjampadi', come davour di un: 'a si iodeva l'erba balinada in banda dal troi:

— Il maciaroul! — al cigà barba Ustin come spontât e in chel il vint al soflà in cà i begars da li' fedi' di Minéc ch'a passonavin di là dal Mujé, sot i roài di Frisanc.

— Po' Diu, fin iolassù! — a cisicà una da li' canais ch'a stevìn strenti' insiemit, da poura, come un mac.

— Sì, fia me, e quant che Minéc e i omis a' gèrin a tuèili', i Frisanchins a' faserint 'na barafusa malandreta, par quatri ciafi' di erba ch'ai vevin respât. Minéc al refuarcià la clâf e al stropà li' balconeti' dal stali. Ma il maciaroul a' n'al à bisugna di clâs.

— Parcé, nona?

— Parcé al passa pardut. Cròitu che Bernart, uchì di cà, al na ju vepi inclavâs i cjavai? E par chel?

Cussì da là 'na setemana il maciaroul al tornà e li' fedi' a' fòrin bel da nouf su pai roài da Frisanc e Minéc al fasé tons e lamps da spoventâ la vila, ch'a crodevin duc' ch'al fos deventât mat. Ta chê di a gé a cjatâlu 'na vecja.

— Cui, nona?

— E ce v'impuarte, petessii'? 'Na vicjcia a era, ch'a trafegava di striomés e a veva in cjasa — Diu vuardi! — parfin un libri di comant:

— Minéc — a j disé — satu cui ch'a ti fai la vora?

— Il maciaroul — a j rispundé Minéc cu li mans ch'a j pissigavin, e al scugneva stâ fêr:

— Sigûr, Minéc. Dìsaj a la to femina ch'a j fasi 'na viesta rossa e po va su in Colmaour; co' a si leva la luna, pìcjala su la puarta dal stali e plàtati in cima di un tistignâr a spetâ. Sigûr, sigûr! No sta indurmindîti veh, cjoh! Ce mi datu, Minéc, sora?

— Dàj un formai di chei da la talc' megiana! — al cigà Minéc a la femina.

Ta chê not al picjà la vistuta rossa su la clâf dal stali e al gé a scrufulâsi sul forcjàsc' di un tistignarùt cun tuna poura dispetosa pa la piel. E speta e speta, il maciaroul a' n'al rivava mai e Minéc al s'indurmindì.

Dome intôr matina 'na vusuta ch'a pareva ch'a saltàs four 'na quarta pi in nà da la sò orela a lu sveà four:

I' sarés un biel mincjon
s'i tornàs uchì a passon.

Al era il maciaroul ch'al geva via.

— Nona!

— Sito! Sintèvo? I cjavai di Gubit a' si son cuetâs. Il maciaroul a l'a finît da fâ dispiés. Ma cun Bernart a n'al cjata gust: al lassa li' stricini' su la coda dai cjavai fin ch'a si disfin bessoli'. Tant, al dìs ch'a na j fàsin mâl. A l'é savût fin ta la ponta dai cjaviei Bernart.

Li tre canais a' cucavin four dal balcon ta la not: forsit, platât tal scur al passava il maciaroul.

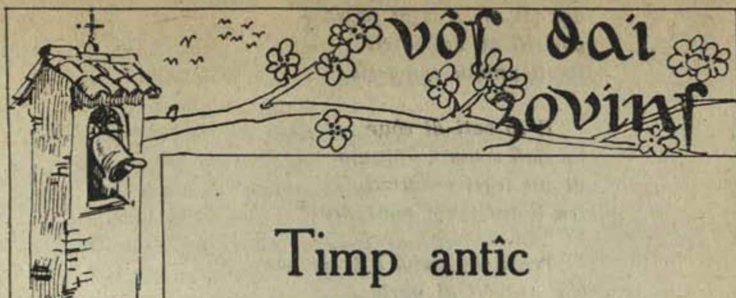
Navarons 1948. *N. A. Cantarutti*


März

3

In Friûl il soreli al jeve tra lis 6.48 e lis 5.52; al va a mont tra lis 5.57 e lis 6.37 di sere.

	1	M	S. Albin vesc.	*(Sevri: ultin di carnevâl)*
	2	M	S. Simplizi pape	*(Prin di coresime)*
	3	J	Sante Cunegonde imper.	
	4	V	S. Casimir vesc.	
	5	S	S. Adrian m.	
✠	6	D	PRIME DI CORESIME. Sante Perpetue e Felizite mm.	
	7	L	S. Tomâs di Aquin dot.	*ZOVIN DI LUNE*
	8	M	S. Zuan di Dio conf.	
	9	M	Sante Franzes'cje Romane ved.	
	10	J	Ss. Corante Màrtars di Sebaste	
	11	V	S. Cjàndit e comp. mm.	
	12	S	S. Grivôr I. pape	
✠	13	D	SECONDE DI CORESIME. Sante Cristine m.	
	14	L	Sante Matilde reg.	*COLM DI LUNE*
	15	M	S. Longin sold.	
	16	M	Ss. ILARI E TAZIAN protet. di Gurizze	
	17	J	S. Patrizi vesc.	
	18	V	S. Cirìl vesc e dot.	
✠	19	S	S. JOSEF marît de Madone	
✠	20	D	TIARZE DI CORESIME. Sante Claudie m.	*(Soreli cul Roc)*
	21	L	S. Benedet ab.	*('E jentre la Viarte)* *VIERI DI LUNE*
	22	M	S. Saturnin e comp. mm.	
	23	M	S. Fedêl m.	
	24	J	S. Dionisi e comp. mm.	
	25	V	LA NUNZIADE titul. dal Domo di Udin	
	26	S	S. Emanuel e comp. mm.	
✠	27	D	QUARTE DI CORESIME. S. Zuan di Damasc vesc. e dot.	
	28	L	S. Zuan di Capistran conf.	
	29	M	S. Secont m.	*FAT DI LUNE (lune di marz)*
	30	M	S. Quirin m.	
	31	J	S. Beniamin m.	



Timp antîc

Passà indenant s'ciu timps disminussàs
A freidis scàis, a tàis lusìns di veris,
A spielis barlumìns ta un vint di seris
Spetadis e restadis sensa pàs.

A lamps sensa penseirs vivùs, liseris
Fueis crudis, fueis di vita, e van pal vint
Ta un plan cun tantis stradis. Scolta e sint
Disfàsi e dìs e vous, e zì lis speris.

Passà di là indenant, ta un timp lusìnt
E fer, sensa soreli e sensa nui tal seil,
Di lunc, antic vuardà tal cour tasìnt;

Di un ciaminà lis oris sora il peil
Da l'onda fin in fons di ogni curìnt,
Su lis cujeris lentis coma il meil.

R. Castellani

I doi miracui

Agrima di n'altra Vierta
a nasa di sal e anzuj
la viola tal desèrt
di un prat mol di lun rànzit.

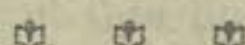
I spincs dal so prufùn
spùnzin, fra il zèil e il clipit,
in cera l'ùmit sun
in sèil il timp rìpit.

A è bunora: e a nas
tal veri da la viola
un soreli di glas,
ciant ta na verda gola.

Ciantànt pal troi cul sèli
dal lat un frut al passa
pal zèil zal dal soreli
fra li umidis ramassis.

Il so bati di còur
l'è cialt coma na pluma
di un legri codaròul
tra li fuèjs dal pòul ùmit.

Tra il so ciant e il so pàs
a è un sèil di ligrìa:
vuèit drenti e fòur un cuàrp
che di ridi al à bria.



Adès la viola e il frut...
Pojàt ta la so puàrta,
in plassa, al rit il frut:
la viola in bocia a 'i art.

Coma, quant l'àia ciolta,
chè violuta di veri,
par se fa l'àia ciolta,
in se ombra, in se soreli?

Adès a penda amara
da chej làvris di mèil,
oh sal selest dal mar,
oh zaj ànzuj dal Sèil!

(I DUE MIRACOLI. — I. Lacrima di un'altra primavera, profuma di sale e angeli la viola, nel deserto di un prato molle di lume rancido. Le spine del suo aroma pungono, tra il gelo e il tepore, in terra l'umido sonno, in cielo il tempo ripido. E' mattina presto: e nasce nel vetro della viola un sole di ghiaccio, canto in una verde gola. II. Cantando pel sentiero col secchio di latte, passa un fanciullo nel gelo giallo del sole, fra le umide frasche. Il suo batticuore è caldo come la piuma di un allegro pettirosso tra le foglie del pioppo umido. Tra il suo canto e il suo passo c'è un cielo di allegria: vuoto dentro; e fuori un corpo che non ha che da sorridere. III. Adesso la viola e il fanciullo... Appoggiato alla sua porta, in piazza, sorride il fanciullo: la viola nella bocca gli arde. Come, quando l'ha colta, quella violetta di vetro? Per quale ragione l'ha colta, in che ombra, in che sole? Adesso pende amara da quelle labbra di miele, oh sale azzurro del mare, oh gialli angeli del Cielo!)

Ciasarsa 1948 **P.P. Pasolini**

Lis zuculis di Nene

Lis zuculis di Nene 'e son denant de puarte
e Nene no jè plui, jè muarte.
Tu, pai, tu sês te stale cu la forcje;
su la beorcje un zigo di cisile,
un rosari di feminis te vile
intant ch'al ven il scûr...
E dopo no si sint nissun sunsûr.
Un cop al cole, un colp in tal bearz,
un ajaron, ch'o sin tal mês di Marz.
S'ingrope il cîl, si jeve un polvaron,
si sint un ton e al sclope po' il burlaz,
i lens si stuàrzin e a zighin come maz,
e al plûf denant de puarte
tes zuculis di Nene ch'e jè muarte.

Lelo Cjanton

Pasca

Aleluja, aleluja, aleluja
A mi brusa un bar di erba rosa
ta la gola intant ch'i ciamini
pal marciapiè blanc e rosa
tra il soreli e li fantassinis
cui vuj rosa.

Aleluja, aleluja, aleluja.
Oh Pasca rosa ta la gola
coma na saeta di sinisa
ch'a mi ingropa il plant ta la gola
e la voja di ridi al è un sgrìsul
ta la gola!

Aleluja, aleluja, aleluja.
Cui sìntia la vòus dai Anzuj?
Cui sàja la passiòn di un puòr?
Cui sìntia il ciant dai Anzuj?
Cui sàja il me non: Chin Cianòr?
Cui crodia ai Anzuj?

Aleluja, aleluja, aleluja.
Cui sàja se ch'a è la me Pasca?
A è plena di me coma un flòur

dal so prufùn, la me Pasca.
Cui sàja il non di chistu flòur,
la me Pasca?

Aleluja, aleluja, aleluja.
Il flour al plans tal so prufùn.
Sì, la saeta rosa a mi dòul.
Il flòur no'l sint il so prufùn,
la ligria da la Pasca a è fòur,
cu'l prufùn.

Aleluja, aleluja, aleluja.
Li' ciampanis sùnin pai siòrs,
jo i sint altris ciampanis;
ciampanis vissinis pai siòrs,
par me ciampanis lontanis
coma i siòrs.

PASQUA. — Alleluja, alleluja, alleluja. Mi brucia un cespo di erba rosa nella gola, mentre cammino per il marciapiede bianco e rosa tra il sole e le ragazze dagli occhi rosa.

Alleluja, alleluja, alleluja. Oh Pasqua rosa come una freccia di cenere che mi annoda il pianto nella gola, e la voglia di ridere è un brivido nella gola!

Alleluja, alleluja, alleluja.

Chi sente la voce degli Angeli? Chi sa il tormento di un povero? Chi sente il canto degli Angeli? Chi sa il mio nome: Chino Canòr? Chi crede negli Angeli?

Alleluja, alleluja, alleluja. Chi sa che cosa è la mià Pasqua? E' piena di me come un fiore del suo profumo, la mia Pasqua. Chi sa il nome di questo fiore, la mia Pasqua?

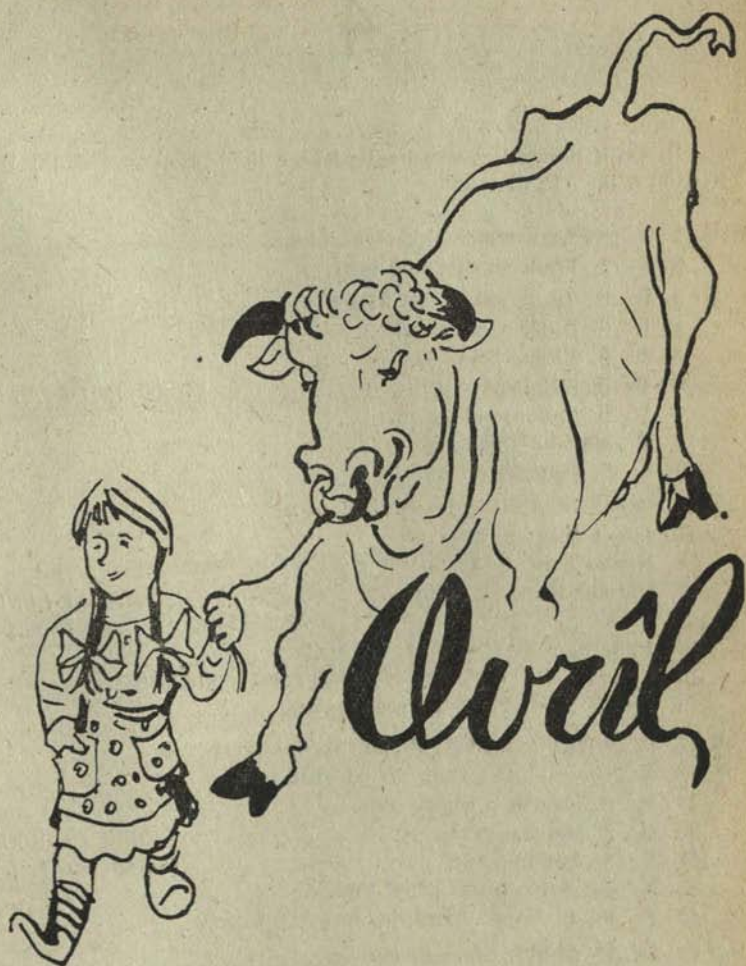
Alleluja, alleluja, alleluja.

Il fiore piange sul suo profumo. Sì, la freccia rosa mi duole. Il fiore non sente il suo profumo, l'allegria della festa è fuori, col profumo.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Le campane suonano per i ricchi, io sento altre campane; campane vicine per i ricchi, per me campane lontane come i ricchi.

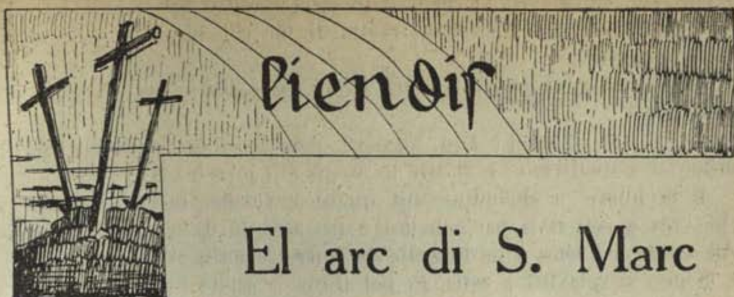
P. P. Pasolini


Avril

4

In Friûl il soreli al jeve tra lis 5.51 e lis 4.59; al va a mont tra lis 6.38 e lis 7.15 di sere.

	1	V	S. Ugo vesc.	
	2	S	S. Francesc di Paule conf.	
✠	3	D	D. DI PASSION. S. Ricart vesc.	
	4	L	S. Isidôr vesc. e dot.	
	5	M	S. Vizenz Ferér conf.	
	6	M	S. Sist pape	*ZOVIN DI LUNE*
	7	J	S. Epifani vesc. e m.	
	8	V	*Madone Dolorade*	
	9	S	S. Demetri m.	
✠	10		DOMENIE ULIVE. S. Ezechiel prof.	
	11		*Lunis Sant.* S. Leon pape	
	12		*Martas Sant.* S. Zenon vesc.	
	13		*Miarcus Sant.* S. Gjldo re	*COLM DI LUNE* (*Eclìs totâl de Lune es* 4.29)
	14		*Joibe Sante.* CENE DAL SIGNOR	
	15		*Vinars Sant.* PASSION E MUART DAL SIGNOR	
	16		*Sabide Sante.* S. Calist e comp. m.	
✠	17	D	PASCHE MAIOR. RISURIDE DAL SIGNOR	
✠	18	L	*Seconde di Pasche.* S. Gjaldìn vesc.	
	19	M	S. Espedît e comp. mm.	
	20	M	S. Marzian predi	*VIERI DI LUNE*
	21	J	S. Anselmo vesc.	(*Soreli cul Taur*)
	22	V	Ss. Sotêr e Gai papis mm.	
	23	S	Beade Eline Valentinis verg. di Udin	
✠	24	D	IN ALBIS. *Otave di Pasche*	
	25	L	S. Marc vanzelist.	(*Fieste naz. de Liberazion e pe nassite di G. Marconi*)
	26	M	Ss. Clet e Marcelìn papis mm.	
	27	M	Sante Zite verg.	
	28	J	S. Pauli de Crôs conf.	*FAT DI LUNE* (*Lune di avrîl*) (*Eclìs parziâl dal soreli des* 7.10 *es* 8.41)
	29	V	S. Pieri di Verone m.	
	30	S	Sante Catarine di Siene verg.	



El arc di S. Marc

— Vuei stâ a viodi ance jo ze che à di nassi cassù — al dîs Marc, un zovin a la buine, rivât ance lui su la mont dal Calvari, cialànsi intôr.

Su la crôs al pene 'l Signôr, pojade parmìs da crôs a vai la Madone e, un di une bande e un di chê altre, leâz su lis crôs, son doi ladrons che àn su l'anime plui mazzilis che pêi su la barbe; e lì dut intôr une intône che rît, ciante e sbelèe.

— Jo us disi, el prin a murî al sarà chel a drete!

— Ma ze! scumitin: chel di chê altre bande!

— Jo invezi us disi che 'i sarà chel tal miez! No viodês che 'l tire a pene a pene 'l flât?

— Ma tâs mai là! chel tal miez al ti svuolarà vie da crôs come un uzzèl! 'Ai sintût propit jo, cun chistis vuarelis cà, che 'l ja dit di sèi lui el Signôr — e jù une blesteme daûr di chê altre, e chês bociatis d'unfiâr 'a rìdin di fâ sgrìsui.

Marc al veve sintût, lui, a fevelâ dal Signôr, ma no 'l veve mai badât plui di tant a di ze che la înt 'a diseve di ben e di mal; e in chê dì ance lui al si veve tirât lassù juste dome par curiosâ.

— Avué 'a tu saràs cun me tal Paradìs — Marc al sint el Signôr che 'l dîs a di un di chei doi ladrons e 'l viôt che 'l bon ladron al ciale fis tai voi el nestri Signôr e che une lagrime sbrisse fùr, al bon ladron, e che la sô boce intànt 'a riduzze.

— No pôl sei che el Signôr a dî peraulis di Paradìs stant inclaudât su la crôs — al pense Marc. — E indalore? Se par a bon chel al é el Signôr, puers mai nô! 'A son robis di doventâ maz avuâl dome a pensâ! Che Diu nus judi, ze àe mo' fat chiste înt! — e Marc no 'l pôl ciatâ padìn, al si met a zirâ di cà e di là: el cûr i bat a fuart a fuart che 'l ûl sclopâ, i timplis j brùsin come se tal zarviel al si ves impiât un fûc.

— O Diu, Diu, o Diu! Duc' nualtris 'a saressin maladéz fin a la cunsumazion dai secui!

In chel al sint lui, Marc, la vôs dal Signôr: «'A jè finide, 'a jè finide!» El Signôr al zem e do' dopo, un ziulòn che 'l romp el àjar e 'l rive fintramai tal zîl.

Dut in t'un, in chel, un colp al sturnìs come se fos disdrumade une montagne; un taramòt al fâs tramâ la tiare; el soreli al si plate

di bot; sù, vie pal zîl si còrin daûr e si savòltin sot e sore i nui neris neris tan che 'l ciarbon; saetis di fûc che inzèin e tons che crèvin i zarviei.

Duc' a son s'ciampâz vie da Mont dal Calvari; ma Marc al è restât lassù.

— O, Diu Signôr! Diu Signôr! perdonaitnus, perdonaitnus! Perdonait a nualtris — e al alze lis mans e 'l pree lui el Signôr.

E la buere 'a sbrindìne dut quant e vuiche traviars dai clas e lis crôs a son lì lì par zonciâsi e par colâ jù di sclop. E i tons e lis saetis e i folcs e lis bugadis da buere 'a fàsin el montàfin! E po si met a sglavinâ a selis; jù pai fluns 'a càpite jù sbrundulànt la montane e romp i rapârs: i ciamps 'a sparìssin sot aghe.

Marc al si ten jù plet da pîz da crôs e zimint al ripét:

— Diu Signôr, perdonaitnus, perdonaitnus! Vês perdonât al bon ladron! Perdonaitnus, bon Signôr!

E si sclape 'l zîl: la bissabove si mole jù imburide su la tiare; là che rive jê, dut al sparìs t'un lamp: clas e ciasis e béstiis e àrbui; 'a fâs un zîr 'tor dal Calvari e po 'tor da crôs e dovente rosse rosse come 'l fiâr tal miez da' boris. E Marc cumò al si bute cu la muse par tiare e 'l pree di cûr:

— A, Diu Signôr, perdonaitnus, perdonaitnus, Signôr! Ance vô 'a vês dit: « Perdònigi a di chiste înt che no sa ze che fâs! »

Fûr da tiare 'a sàltin fûr i muarz; lis ànimis 'a zìrin lì 'tor da crôs dal nestri Signôr e ance chês 'a vain e 'a prein, 'a prein par chiste puere înt che fâs dal mal pensant di vê reson.

Marc a fuarze di fuarze al s'imbrinche 'tor da crôs e a planc a planc al si jeve in pîns, al rive a pojâ la boce sui pîz dal Signôr e ju busse e dai sìei voi a spizzulin fûr lis lagrimis; e 'l dìs:

— Fasêmi murî, Signôr, ciolêt la me vite e perdonaitnus, perdonait a di chiste înt che capìs di vê fat el mal apene dopo vêlu za fat! — al ciale sù in alt da crôs: j pâr e no j pâr, ma sì, al viôt a mòvisi la boce dal Signôr! La bissabove s'ciampe vie; i muarz 'a sparìssin; a pôc a pôc si bone 'l zîl; qualchi saete e qualchi ton dome di tant in tant; 'a ven jù sclipignànt cumò la ploe minude e la buere 'a tâs; ve', lajù ance un rai di soreli che 'l fâs cucùc traviars dai nûi.

Dut di bot Marc al viôt denant di sé un arc cun tanc' e tanc' colôrs, sui nûi che si sclarìssin un pôc a la volte e son par lâ in nuje. El cûr al si racree! Ze ise, ze no ise? Par sore, propri insomps da l'arc al viôt lui, Marc, biel tal miez di un sflandoron el nestri bon Signôr cui braz aviarz; e po' al viôt a mòvisi alc propri da pîz da l'arc: sì po, al è el bon ladron che cialant simpri el Signôr al va sù, al va sù pa l'arc e sù e sù! Ve'lu, ve'lu, al è rivât; el bon ladron si bute in zenoglon e 'l Signôr j met une man sul ciâf e po' el bon ladron al si jeve in pîns e 'l Signôr lu ciape a brazzecuel e i dà une bussade. El soreli al è saltât fûr avuâl dai nûi. L'arc al sparìs, al sparìs el Signôr e ance 'l bon ladron.

— El Signôr al nus ja perdonât, al nus ja perdonât — al si

met indalore Marc a sberlâ plen di gionde e a duc' quanc' che 'l incuintre, al conte ze che 'l ja viudût.

Marc al è doventât chel grant sant che savês.

Dopo d'in chê volte ogni an, se ta zornade di Vinars sant 'a càpite la ploe a bagnâ i ciamps, prin che 'l torni fûr dai nûi el soreli, al si presente tal zîl, biel cun tanc' e tanc' colôrs, un arc: al è el arc di san Marc che 'l puarte a la tiare la binidizion dal Signôr prumitint a la înt, che strussie lavorant, un biel forment pal pagnut e une ùe sane pal vin.

Dolfo Zorzut

I agnulàz

Dutis lis animis 'e àn un paradîs o un unfiâr e duc' 'e devèntin agnui un biel moment: ce neris e infumantâz, ce lizerins come nûi traviarsâz fûr par fûr dal soreli. E a'ndi é di chei che stan in tun solâr dal paradîs, cu lis alis rùsinis e il ciâf ingritegnât. Jo, s'o mi insumìi di agnui, mi sozzêt di viòdiju chei alì, che àn intorsi une croste di tiare e, vie pal paradîs, no puedin fâ tele cun nissun, dome tra di lôr.

Jo no sai: vadì ch'al fo al prinsìpi dal timp, quan'che dut il mont al jere tiare e aghe, pieris e bosc, e al Signôr j plaseve di vignî jù a cjaminâlu cui siei pîs. Di umign a'ndi ere qualchi grumùt sparnizât; no jerin cjasis slissis, tiradis a fîl di plomp e nancje machignis e nancje libris. Dut al viveve a so mût, e i umign 'e cjalavin e scoltavin ogni dì robis gnovis cun voi gnùs. Ce ch'al contave 'e jere la tiare che butave fûr la plante, il rìul ch'al puartave dut cun sé; 'e jerin i bràz par tirâ dongje ce ch'al coventave.

Quan'che Diu, strac dal so jessi e dal so savê infinît, al si siarave in tun scùs di cjâr e al vignive jù tal pizzul mont, i umign no si 'nacuarzevin ch'al jere Lui, j fasevin sît atôr dal lôr fûc, j parferivin la cuesse rustide dal cjavrûl o la pome, e Lui al beveve aghe, come lôr, te zumiele des mans. Nome quan'che Diu al jere lât, i umign 'e sintivin che alc, intôr e drenti, al si ere slizerît e ur vignive voe di ridi e di cjantâ: s'inacuarzevin che la tiare 'e jere biele. Une spere de lûs di Diu 'e jere passade tai lôr zerviei pegris. E alore 'e olsavin ancje di cjalâ par ajar, dulà ch'al ardeve il gran fûc dal soreli e che tarlupavin lis lùsignis des stelis. Par un pôc di timp la pôre si dislontanave dal cûr di chei umign, che no copavin plui. (Parcé che jerin usâz a copâ lis bestis e chei altris umign; no savevin ch'al fos mâl: il sanc al jere une robe rosse che si lavave ta l'aghe, e l'aghe 'e puartave vie dut).

Diu al saveve che i umign une dì 'e vevin d'inacuarzisi dal pês dal sanc, ma al saveve ancje che no varessin finît di copâ!

Parcé che in chê volte 'e saressin deventâz trisc', 'e varessin copât par fan cjative e par gust.

Chesc' — i prins — no cognossevin nuje: 'e jerin creaturis tiradis fûr de tiare e l'anime ur restave fassade a strent te tiare, cussì che, quan' che un al murive, al comparive danant di Diu come un puar ucel dispiardût in tun grant burlàz; e al si speglave te lûs di Diu spaventât, e al si pleave jù sun sé. Diu, Lui al veve la belanze pal ben e pal mâl: alì in chês animis nol jere né il rût ben né il rût mâl: nol podeve butâlis tal abìs e nancje neâlis te sô lûs.

Alore al lé tai cjantons plui rimìz dal cîl, che son dibot dongje de tiare; e ju cunfinà alì. Al mete su lis spalis di ognidun dôs alutis pizzininis; ma lôr no jerin bogn di doprâlis e cussì 'e deventàrin rùsinis. I serafins, quan'che van a spas pal cîl, duc' lusorôs e impicotîz, ju clàmin « i agnulàz » e no s'indègnin di cjalâju.

I agnulàz 'e son in tanc': la lôr semenze no si é dispiardude. In paradîs a'ndi rive sù ogni dì: di blancs, di neris e di zâi. Vadì ch'a'ndi rive ancje dal Friûl — al scrupulave barbe Martin, ch'al mi contave — no parcé che noaltris si sedi copadôrs o salvadis, ma parvie ch'o sin faz cun tun stamp che in paradîs 'o podìn lâ a finîle nome in chei solârs lajù dapît, dulà che son a stâ i agnulàz...

N. A. Cantarutti

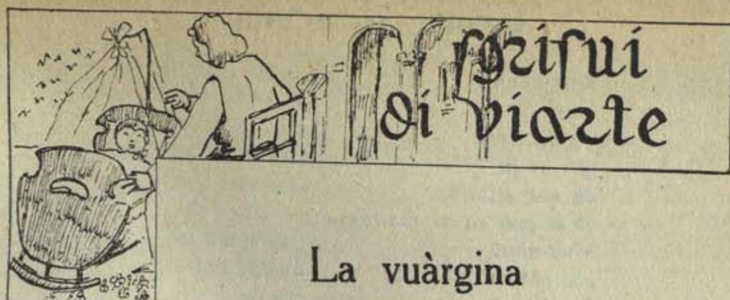



Mai

5

In Friûl il soreli al jeve tra lis 4.58 e lis 4.37; al va a mont tra lis 7.16 e lis 7.50 di sere.

✠	1	D	SS. FILIP e JACUN apuestui	*(Fieste dal Lavôr)*
	2	L	S. Atanàsi vesc.	
	3	M	Scuviarte de Crôs	
	4	M	Sante Mòniche ved.	*ZOVIN DI LUNE*
	5	J	S. Florean m.	
	6	V	S. Zuan a Puarte Latine	
	7	S	S. Stanislau vesc. e m.	
✠	8	D	COMPARIZION DI S. MICHEL *(Fieste de Vitorie dal '45)*	
	9	L	S. Grivôr di Nazianz vesc. e dot.	
	10	M	S. Antonin vesc.	
	11	M	Sante Gjovàne di Arc verg.	*COLM DI LUNE*
	12	J	S. Pancrazi m.	
	13	V	Sante Glicèrie m.	
	14	S	S. Bonifazi m.	
✠	15	D	S. ZUAN BATISTE de la Salle conf.	
	16	L	S. Ubalt vesc.	
	17	M	Patrozini di S. Josef	
	18	M	S. Venanzi m.	
	19	J	S. Zelestìn pape	*VIERI DI LUNE*
	20	V	S. Bernardìn di Siene conf.	
	21	S	S. Vitorio e comp. mm.	*(Soreli cui Zìmui)*
✠	22	D	SANTE RITE DI CASSIE verg.	
	23	L	S. Desideri *(Rogazion)*	
	24	M	Sante Susane *(Rogazion)*	
	25	M	S. Urban pape *(Rogazion)*	
✠	26	J	LA SENSE. S. Filìp Nerì conf.	
	27	V	S. Bede il Venerabil dot.	*FAT DI LUNE (lune di mai)*
	28	S	S. Agustin vesc.	
✠	29	D	SANTE M. MADALENE de' Pazzis verg.	
	30	L	S. Felìz pape	
	31	M	Ss. Canzi, Canzian e Canzianile mm. di Aquilée	



La vuàrgina

La vuàrgina a savolta l'agâr.
La me anima a é cjera vierta cul fiêr.
A semènin grims di grignei pal cjamp.
La mê anima a é cjera semenada,
a é cjera sterpa
ch'a glutìs i grignei.
E a na fai spi'.

Ploa

L'ultin cjanton di ceil
al si é ingorgnât.
E a gotin su la polvara
goti' di plomp.
Savour antîc
di stradi'
stonfadi' di aga.
Jù pa la musa
a còrin lagrimi'
freidi',
a côr pa la vita
na voa
da no jessi,
da pièrdasi.
Aga ta l'aga.

Il caroul

Al gria il caroul ulaù.
Tun armâr?
Tun pié di cjadrea?
Tal gno cjâf?
Al cioncja filii' di len.
Al lisima grops di pinseirs.
Al lassa un grumùt
di polvara grisa.

Cjanti' di scuna

Nina-nana
flour d'avril.
un fil sutîl
al ven jù
da chê stiluta.
al si poa su la manula.
Nina-nana
via pal ceil.
Nina-nana
planc planchin.

Nina-nana
miluc' ros.
Iò j ti plati
tal gno cos.
J' vai via
cul pas fassât
par sintîti a tirâ flât.
Nina-nana
sul gno cour.
Nina-nana
plan planchin.

Nina-nana
a vous soflada.
Ogni lûs
a si é sfantada.
Ma tal fons
dai cjò vuglùs
a son speri' e luminùs
Nina-nana
ta la lûs
Nina-nana
plan planchin.

Matina

Na barcja a torna dongja.
A mour l'alba
tun arc imburiât
ch'al cengla il soreli.
Na barcja a torna dongja.
A ven granda,
pi sglonfa, smamida,
tal gorc inceât di lusour.

Sot i teis

L'odour dai teis
jù pal stradâl
al si é disfât.
Jò j cjaminavi
ta l'aria verda,
sot i teis,
ta l'aria cjoca,
come in sum,
par don d'amour.
La primavera
a é muarta
sot i teis.

Incjant

Ben gno!
L'alba a si é vierta
come na rosa.
E nô j cjantàn
d'amour.
Ben gno!
La dì a s'indora,
a s'implena.
E li' bocj'
a son frescj'.
Ben gno!
La not a trima
drenti dai cjò voi.
E jò j ti specj
come un'aga fonda.

Moment

Sul mâr di furmint
i voi a si slàrgjn.
Ombra di vint,
ch'i tu lenz
li' guseli' dal spi,
dispièrdati adalt.
Ch'a n'al mi pèj
il motu da li' robi',
ch'a na s'intùrbij
la seil gjulduda
dai gno voi.

Arsura

A na l'é ombri' pi.
Li agârs cu li' crituri'
e li' fueis dal ciucjâr
ch'a pinejùlin flapìdi'
jù pal mûr.
A na l'é ombri' pi.
Il soreli ch'al ciga
via plan plan
e la cïala ch'a j sflada
davèurj.
A na l'é ombri' pi.

Ramingâ

Ramingà sot i arcs
a la lus dal dopodimisdì.
Il domo a l'a arcs a ponta
spalancâs:
e fueis di clap
in cima li' coloni'.
Il domo a l'a fignestri'
come spadi'
e sums trasculurîs
su li' pareis.

Lensoi

Lensoi tal vint di marc',
peâs intôr di un fîl.
A tèntin i lensoi
un svualt ghiàrt
come un sum di canàa.
A pincjùlin disfàs
jù pal fîl.

Navarons 1948.

Novella Aurora Cantarutti




Jugn

6

In Friûl il soreli al jeve tra lis 4.34 e lis 4.21; al va a mont tra lis 7.51 e lis 8.07 di sere.

1 M S. Pànfil predi
2 J S. Ràsim (Erasmo) vesc. *(Fieste naz. pe procl. de Repub.)*
3 V Sante Clotilde regine
4 S S. Francesc Caracciolo conf. *ZOVIN DI LUNE*

✠ 5 D PASCHE DI ROSIS (Pentecostis)
6 L B. Beltram patr. di Aquilée
7 M S. Rupert ab.
8 M S. Màssim vesc.
9 J Ss. Prin e Filizian mm.
10 V Sante Margarite Regjne *COLM DI LUNE*
11 S S. Barnabe ap.

✠ 12 D SS. TRINITAT. S. Leon III pape
13 L S. Antoni di Padue dot.
14 M S. Basìli vesc. e dot.
15 M Ss. Vit, Modest e Cressenzie mm.
✠ 16 J CORPUSDOMINI. Sante Justine e comp. mm.
17 V Ss. Ciriache e Mos'cje mm. di Aquilée
18 S S. Efrem dot. *VIERI DI LUNE*

✠ 19 D SS. GJERVAS e PROTAS mm. *(Soreli cu la Masanete)*
20 L S. Silvièri pape *(Al jentre l'istât)*
21 M S. Luìs di Gonzaghe conf.
22 M S. Nicete vesc. di Aquilée
23 J Sante Agripine verg. e m.
24 V Fieste dal Cûr di Jesù
25 S Nàssite dì S. Zuan Batiste (ritardade)

✠ 26 D SS. ZUAN e PAULI mm. *FAT DI LUNE* (Lune di jugn)
27 L S. Ladislau re
28 M S. Ireneo vesc.
✠ 29 M SS. PIERI e PAULI Apuestui
30 J Memorie di S. Pauli. Sante Lucine matr.



I

Lis tassis e il "tajeto,,

(Cjacarade di un Udinês, di chei che fevèlin ancjemò par... furlan)

Come ise, come ise chiste? Se intindial di significà lui, cun chistis espressions equivochis? Ca si fevelave di impuestis e no di partîs. Ohe, digo!... Se mi fasial a mì che la man che mi strosse 'e sedi la man di un fassist o di un comunist o di un democristian? Quando che son per tera, son per tera, no? Jò, metemo, 'o fâs el comerciant al ingrues e al detalio. 'O ten un negossi, 'o ten un magasén, 'o ten doi comés, un frut cul triciclo pes comissions, une signorine pe contabilitât: quatro salariati, al vegnarés a stai, che la sabide sere 'e spiètin la buste e no ghe 'se santi nè sante: Quatro volte sei ventiquatro: vincesinc ciartonis, me capisselo, che mi toce smolàigi. E po' lis assicurassions, la previdense sociâl, i contributi, la cassa malatìa, la tredicesima mensilità e il diaûl che ju puarti... che fa squasi altretanto. Sinquantemil, dunce. E dopo 'e je la tasse di esercissi, la lisense, la ricesse mobil, la complementare, la tasse su l'entrade, el fit, la lûs, i francoboi su la corispondense, la tasse su la insegne, la tasse famèe, lis tassis comunâls, la tasse su lis scovassis, ch'al toce pajâle e po' nissun ven a ciolilis.... Insoma centomila lire al mese no le me basta. Come lis fàsio saltâ fûr jò, ch'al mi disi?

— Cameriere, porti un altro tajeto, che go suto l'aquedoto!

A proposito, e il contatore de l'aqua? Lui al é un professionista; i cons a lui nissun pò fàigiu, ma a mì mi ju puèdin fà e mi ju fàsin duc': ca al é el carico, ca al é lo scarico, ca lis faturis... Ca 'e ven la tributarie, ca 'e ven la finanse, ca al ven l'agente dele imposte di consumo, ca 'e ven la procession des sanguisughis di ogni sete: e i varda, i calcola, i controla, i domanda conto di tuto fino al ultimo centesimo. Mi capissial? Questa 'se una sperequassione intolerabile — che schersémio? — questo 'se un furto legalisà e

continuato. E cussì no si pò là indenant. El client al proteste pai presis e al diserte, el fornitôr al alse la muele ogni setemane, el governo al ti giave sanc di dutis lis bandis...

— Cameriere, vienlo sto goto? Porcocane, si âl di murì di sêt ca dentri chiste sere?

Così, egregio signore. Che qualchi tasse 'e sedi di pajà no si discùt; e no si esiz che un al vedi sôl che d'incassà, sense consi tribuì ale spese publiche. Ma j ûl un freghenin di discression, j ûl un lìmit. E justissie j ûl! Sicuro: giustissia prima di tuto. Come ch'o paj jò, come ch'al pae l'esercent, come ch'al pae el possident, al dêf pajà ance el professionist, el contadin, l'artigiano, il raprelsentante, l'insegnante privato, el plevan, el pessotâr, l'arotìn, la rivindicule... che — pò dâsi — 'e uadàgnin lostés di me, se no qualcossa di più! Se non qualcossa di più!!! Eh, caro signore, mi no vado a guardare né la politica né i partiti: 'o voi a cialà la casse jò; e el puartesfueis. 'O ài une famee di mantignì cul so decoro, 'o ài i fìs d'istruì, 'o ài une fie fidansade di maridà, la suocera impotente e inabile al proficuo lavoro, che mi toce judàle...

E soresere, boe di un mont, 'o ài ance un poce di sêt! Sicuro! Dopo une sornade interie daûr dal banc a contratà, a discuti, a lesinà il sentesin, a sacramentà, no se galo dirito de resentar il gargato? Ala salute!

2

La morosa malada

Tabajade di une "signorine" di zitât,
di chês che no si tegnin apajadis di fevelâ furlan

Oh, se te savessi, Bice, cosa che gavemo ridùo ieri sera là via dela Rosina, che 'sera vignùo anca l'Angelin e il Franco... Ti sa, quel spilungon risso, con quel bruscolo in parte dela boca? Ben, quel. Ma co' te digo: ridùo da morir dal rider.

Franco ne ga contà de quele robe, de quele robe!... Ma el 'se babio de contarle, sastu? Lu el ga un estro, vedistu, che nol ride mai quando ch'el parla; ma el te fa sbregar, de tanto bufo ch'el 'se.

El se gaveva sentà là, fa conto: cussì. E nojaltre se 'sera de qua... In sie se 'sera: propio una clapa de quele giuste. La Nerina la gaveva... sastu quel cotolon de siantùn, color pantegana, che ela la crede de parer chi sa che bon; e invese la par un distua-candele. E la Biby? Con quela blusuta stretina che il petisin ghe va persora... e l'Angelin che ghe tira tanto de oci! No te digo...

Ben, il Franco el taca, con quel muso da sberle: — Mi una volta gavevo un tochetin de morosa... — Mi go idea ch'el parlava de una putela che so mì, che li vedevo dispesso insieme: una de quele parti de Bertaldìa, che ansi le bombe ghe ga sdrumada la

casa. Un steco de fia, meza indormenzada, smamida de color, con la vituta come un bacalà; che la so mama, de ela, la ghe stava drio come se la gavesse paura che i ghe portasse via quel bel campion.

Alora, sta putela la se ga inmalà, soio mi de cosa. I ciama el dotor. El 'sera un dotor de quei moscardini de primo pelo... Ma te gavevi de vèder il Franco come ch'el simiotava el far del dotor: el se smenava, el se disvidava, el se giustava la cravata, el se slissava i cavei, el se spissava i mustaci, el tirava el col... Ma co' te digo: una macia! Che gran rider che gavemo fato! La Rosina la molava de quei acuti... Te ga visto che la se ga scurtà i cavei e la « esistensialista-» ? Ma cussì la sta più ben, però, la sarìa ninina sul serio quela putela, se no la gavesse tutto quel semolìn sul muso, nomo?

Oh dunque, indove gèrimo? Go perdùo el fil. Ah, sì! El riva sto dotor: dopiopeto nosela, siole caroarmato col scrisso, farfala griso-perla... Me par de védarlo: spudà Michi Runi! Istesso de me fradel: anca quel se ga tirà sù de susta un tantin... Eh sì, sì: dopo ch'el se ga intivà con quela smorfiosa biondona de via Zanon, el se onse, el se lustra, el se fufigna... Che da rider che 'se co' sti putei quando che ghe scominsia a bòier la cogoma dentro via!

Ciò! Ve' là el me Giorgeto ch'el vien avanti come un paladin! 'Selo gnanca cocolo? Ciao, Bice. Se vedemo dopo cine, se non me vignarà la sono...

3

Il fî insiliôs

La sberghelade di une mari, di chês che, cul frut, 'e fevèlin par talian, par ch'al impari

Cicci, tira sù quelle tiracche, che ti cascano i bregonetti. Ah ti è saltato via il bottone? Tanto bene ve'! Sei stato a tombolare nel cortile, nomo? Guarda lì che sei tutto sclipignato e sul culetto ci hai due medaglie di fango, brutto vergognoso! E' quella la maniera di tener conto dei vestiti? Guarda che camiciola che ti sei fatta, di ieri in qua: la pettorina spergottata di minestra, i polsini sfilìati, e qui un sette, qui un buso, qui una macchia di unto. Cosa mai ha da dire la gente che ti vede in quel stato?

Ma io domando e dico, come che si ha da fare oggi a mantenere la canaglia: coi prezzi che va sù la roba! Senti mo': quando che viene a casa il papà, io ce lo dico chiaro e netto, fuori dei denti, che son stufa, che tu sei diventato insopportabile e che è l'unica metterti dietromano in una casa di correzione. Così impari il vivere del mondo.

Tutta la santa giornata attorno per le strade coi piazzaioli, a tirar sassi, a far dispetti alla gente, a trovarsi da dire, a darsi, a slapagnare nelle pozzanghere, a imparare parole brutte... E poi

torni vicino che sembri un lazzarone, un figlio di nessuno, un strassagiorni. Il viso cragnoso, i ginocchi scorticati e guarda lì che mani! E mai che tu prendessi un libro in mano, mai che tu dicessi di metterti a fare un compito. Ve' lì che hai già frugate anche quelle scarpette... Madonna santa, in che stati! Neanche un mese che te le ho comprate! Tuo padre, poverino, sempre sotto come un asino a strussiare per via del mangiare; io star sù ogni sera a orbarmi gli occhi per smacchiare, pontare, mendare... Dove hai la coscienza, dì po'? Dove hai il cuore, brutto manigoldo?

Eh no, no: no sta credere che noi abbiamo da scurtarci la vita per tirare sù un Barabba. O che metti il capo a posto o quella è la porta! Fuori di questa casa! E' inutile che ti metti a friccare adesso. Ci vuole un poco di sentimento, un poco di contegno, un poca di attenzione, ecco cosa che ci vuole. E no lagrime di coccodrillo, che magari non passa un'ora che sei tornato un'altra volta a sbrindinarti nella legnaia o là via di Carlut. Hai capito o no?

Intanto vai a mutarti, che il papà non ti veda in quel sesto, quando che viene, che non è lontano. Mettiti il giacchettino marron di frustagno, quello colla bottoniera in parte, che sei passato di Comunione; e i calzonetti più lunghi, che te li ha portati la Bruna quella volta di Giacomino che è tornato... Sai? Va mo' sveltino, che suona mezzogiorno. Sù, sù: no sta piangere così, da bravo. Sù tesoro di mamma, destrìgati...

Il Strolic

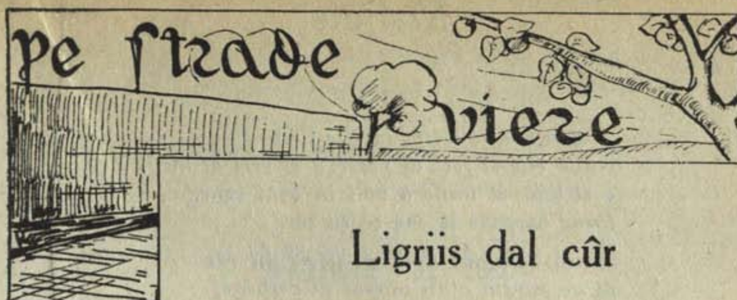



Lui

7

In Friûl il soreli al jeve tra lis 4.24 e lis 4.54; al va a mont tra lis 8.02 e lis 7.39 di sere.

	1	V	Fieste dal Prez. Sanc di N. S.	
	2	S	*Madone de pâs* (Visitation)	
✠	3	D	S. LIODORO vesc. di Altin.	*ZOVIN DI LUNE*
	4	L	S. Uldarì vesc.	
	5	M	Sante Filumene verg.	
	6	M	S. Isaìe prof.	
	7	J	Ss. Ciril e Metòdi apuestui de Sclavanìe	
	8	V	Sante Lisebete mari di S. Zuan	
	9	S	Sante Veroniche verg.	
✠	10	D	S. ZENAR e fradis mm.	*COLM DI LUNE*
	11	L	S. Pio I di Aquilée pape	
✠	12	M	SS. ERMACUL E FURTUNAT protetôrs di Udine	
	13	M	Sagre de Basiliche di Aquilée	
	14	J	S. Buineventure dot.	
	15	V	*Fieste dal Redentôr.* S. Indrì imper.	
	16	S	*Madone dal Carmini.* S. Faust m.	
✠	17	D	S. ALESSI conf.	
	18	L	S. Camìl de' Lellis conf.	*VIERI DI LUNE*
	19	M	S. Vizenz de' Pauli conf.	
	20	M	S. Jaroni Emilian conf.	
	21	J	S. Denêl prof.	
	22	V	Sante Marie Madalene penit.	(*Soreli cul Leon. 'E jentre la Canicule*)
	23	S	S. Apolinâr vesc.	
✠	24	D	SANTE CRISTINE verg. e m.	
	25	L	S. Jacun apuest.	*FAT DI LUNE* (*Lune di lui*)
	26	M	Sant'Ane mari de Madone	
	27	M	S. Pantaleòn miedi	
	28	J	Ss. Nazàri e Celso mm.	
	29	V	Sante Marte verg.	
	30	S	S. Rufin m.	
✠	31	D	S. IGNAZI DI LOJOLA conf.	



Ligriis dal cûr

1. Un gardelin

Par enfri il scrosopâ secjant de ploe,
pojât sul miò barcon, un gardelin
l'à molât fûr di voe
quatri cinc notis: cin cincìn cincìn.
Ai vûl un sens come di une bampade
di lamp che romp il scûr par un moment;
e dute la zornade
mi soi sintût plui legri e plui content.

2. Une letare buine

Il miò cûr al sglinghine
come une campanele
di arìnt. Cheste matine
par fresc 'e jé rivade di lontan
une lètare buine.
'O pensi a di chê biele,
a di chê sante man
che la à scrite, e cun gjonde
'o la bussi tre voltis daurman.

3. Fûr di stagjon

Vuê mi cjante une òdule tal cûr.
E ce zornâ di gust
in chest miò cûr tant vuéit, tant strac, tant frust!
Tra pôs dîs l'è Nadâl; culà di fûr
al plûf cidìn cidìn matine e sere,
al plûf ancje di gnot;
e chest cûr bazzilòt
al s'insumìe di sedi in primevere!
No ài niune reson
di sei content, e pûr
('o mi dirês che i màz no àn stagjon)
vuê mi cjante une òdule tal cûr.

G. Lurinzon

Mariute

I.

Zisile, al é lassù, là che tu vâs
cumò che el frêt al passe e el vert al mene
e el sanc al torne a boli in ogni vene,
t'une borgade là che za tu sâs,

un balconut dulà ch'al rit un vâs
di gessalmin e un bùssul di verbene,
ch'al lûs ch'al pâr ch'al ardi, dopo cene,
co' 'e smonte jù la gnot cu lis sôs clâs.

Rivade e riposade de gran vie
va' duncje a rinvignîmal, zisilute,
secont l'itinerari ch'o ti doi!

E svòlij intôr e cjante! E chê Marie
ch'e jessarà a sintîti, palidute,
no sai cemût, ma bùssime sui voi!

II.

Biel, co' o tornavi a cjase, sore sere,
co' al leve jù el soreli de valade
sun 't'une plete rosse insanganade,
tai ains de me lontane primevere!

Ce pâs atôr! Ce lustre la riviere!
Ce calme d'ogni bande! A mieze strade
'o vevi 'ne glesiute sgrufujade
che mi spietave a di 'ne mê prejere.

'O j levi drenti. E in zenoglon, dapît,
"Signôr" el pui di cûr 'o ripetevi;
"Séiso laudât par simpri e binidît!"

Ma alore 'o jeri zòvin e furnît!
E 'o vevi 'ne Marie ch'o me gioldevi!
E al é tan' biel preâ co' dut al rît!

III.

Cjare bancjute, vecje, carulade,
di len di cjestenâr dulà ch'al ere
tan' biel passâ miez'ore sore sere
cul nono vieli a fâ la cjacarade!

Opûr cu la Mariute in'namorade
che semeave 'ne Madone vere,
co' 'e jere, cuintri, dute la riviere
'ne maravée, de lune indarintade!

— Mi orastu simpri ben? — j domandavi;
je m'al zurave. E invezi 'e jé fuide,
che almancul ch'o fos muart co' la scoltavi,

ch'o mi sarés chê pene sparagnade
che invezi 'o ài chi tal cûr, e chê firide,
cjare bancjute uéide, bandonade!

Otmar Muzzolini

Matina di lui

Si svèin lis sgjvìnis vualivis, sudadis
Di blancja rosada, di perlis
Ch'a lùsin di tancjus
Colours tal soreli ch'al leva;

Si mòvin li' acassis e i pôi par lis rivis,
Trimant lis sôs ramis di arzent
Tal seil da matina;
Si svèin e s'indòrin lis nûlis.

Incuntri a la nova nassensa dal dì
Si vòltin lis blavis, lis erbis,
Cu' l'aria zintila
Vignuda sidina dai prâs.

Ma instes qualchi cjussa i sintìn, sora via,
Fra miès il sisâ da lis blavis,
Che vuei a no é pì
Ch'a cjanta e a ni dis l'avignî.

Ch'a sedin lis fueis da lis zisis di voul,
Za un pûc inrissadis e sutis,
O il flour di morena,
Ch'al pensa za flabis lontanis

Bas vìa pai rivai? Cul viodi sidìnis
Lis aghis sglissâ ta li' ombrenis
La mins a ni sglissa,
'ncja chê, di un recuard in chel altri:

Cussì al era il cjant di sta not, ta lis braidis,
Di un rusignòul; la sô vous
Ghi zeva murìnt
Disfada ta un grand clâr di luna.

Un alc i sintivin, tal blanc clâr di luna,
Sui flours di strafuei: un savour
Amâr d'inossensa
Za stanca e sfantida. Ma forsi

M'ingjani. Sveltuta, cul lat da matina,
Menant cunt un pûc di braura

Lis spalis e i flancs,
'Na fruta a ni passa vissìn.

C'un gran par di vûi e di lavris, incuntri
Ghi ven al gran dì, i cjaviei
Ondant, e la blusa
C'un par di bufùs sul denant.

E, forsi, a é vignuda cul timp za la volta
Par nu, di savei se ch'a erin
Ches nòs di promessis,
Smaridis tal nassi di un dì.

R. Castellani

Ajar di buere

Al pete fuart sui veris
un ajarat di buere,
al sivîle fra i pôi
nûs 'te gnot penze e nere;

al pete fuart: 'ta l'ànime
si ingròpin i ricuàrs:
son come lamps che van
t'al timp: son vîs, son muars.

Al sbrisse vie lontan,
al si alze e al sclape i nûi;
tremant lùsin lis stelis:
un lamp po' nuie plui.

Si plèin e si scjavézzin
i lens: tu vens, tu vâs,
o ajaràt di buere,
e tu urlis senze pâs.

E come tante jntuzze
sbatude te miserie,
butade ca e là
t'al grim da la tristerie,

no tu âs un fogolâr,
no tu âs il cûr in pâs,
e tu urlis e tu gemis
te gnot; tu vens, tu vâs,
o ajaràt di buere,
senze vê un tic di pâs!

Pieri Somede dai Marcs

Fantatis solis

Quanche 'o scontri, lant vie pai cjamps di fieste,
dôs tre fantatis senze companie,
di strade 'o pensi cun malincunie:
pueris frutatis, ìsje vite cheste?

No si dîs di fà vile disoneste,
no si dîs nancje di bulâsi vie;
ma un strazzùt di morôs, chel sì, pardie,
se no lu cjate, une s'al fâs di pueste!

L'è l'amôr c'al nus fâs la vite biele,
c'al ten sù la speranze e al fâs sflurì
tal sen il cûr, sul lavri la bardele;

l'amôr c'al binidìs par nô ogni dì
lis voris, sedi in cjase o te taviele,
e al nus rint pi lizêr ancje il patì.

G. Lurinzon

Il pez

Traviers dal troi frujât, las tos radrìs
In som la riba a fàsin di s'cjalìn
Par me cristian. E i pausi jo cidìn,
E i pensi ai muars passâs par chì, e ai vîs.

Ca sù bessôl tu scoltis il blausìn,
Da agnòns tu veglis e tu preis sui prâs
Cjalant i crès e il cîl. Veglant tu sâs
Tal cûr, passant, ce mâl o ben ch'i vìn.

I tàis, cui grops di péis ch'i vin brusâs
Da frus su pal to poc, ti àn subulît
in jù da pit, e tanc' son i àgn za lâs.

E tu mi cjalis, me tornât fanît
Par chenti; e simpri vièli e bon tu tâs,
Visanti che di péis tu mi às nudrît.

R. Castellani

Chest gran vaî

Chest gran vaì da l'ànime tal scûr
àel un parcé, àel une so resòn?
Sintì a cjantà di gionde e no sei bon
di dismolà, tal cjant il miò lancûr!

Viodi chest cîl in glòrie c'al mèt fûr
ogni gnòt duc' i flôrs de so stagiòn,
e no savé cjatà une lûs, 'ne vôs, un ton
pe sfluridure di chest puar miò cûr!

O Signôr, che savês ogni parcé
e lejês in tai cûrs cun voli clâr,
judàimi a gloti vô dùt chest amâr!

Se il mont l'è stât ciatîf e injùst cun me
e al à pajât il ben c'o ài fat cul mâl,
no jé resòn di disperàsi avuâl.

G. Lurinzon

L'ultime domande

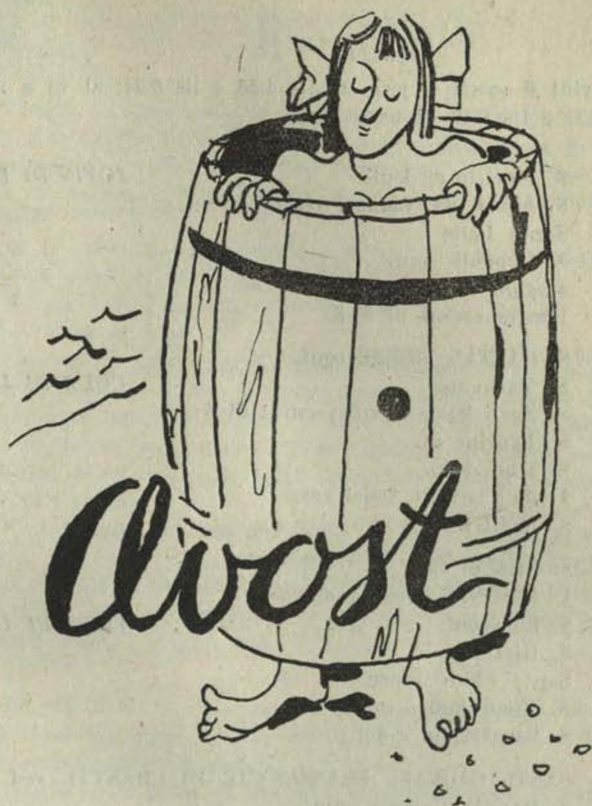
'O sin dui pùins di tiare nere
restâz ca sot, fra len fraidît;
parsore e in cîl la primevere
nus dîs dal ben ch'o vin finît.

Fantàz, 'o làvin pes culinis
tun mâr di lûs e bon odôr
e in cûr sflurivin tant nininis
lis primis violis dal amôr.

E dute l'anime 'e sflurive
di siuns e cjanz e di murbin:
al clâr di lune nus lusive
tal voli il dolz dal prin basìn.

O vite nestre simpri cjare,
di flors e spins po', il nestri nît
tu sês ca dome un pùin di tiare
cumò restade, in len fraidît?...

C.


Avost

8

In Friûl il soreli al jeve tra lis 4.53 e lis 5.34; al va a mont tra lis 7.38 e lis 6.50 di sere.

	1	L	S. Pieri in cjadenis	*ZOVIN DI LUNE*
	2	M	S. Alfons de' Liguori vesc.	
	3	M	Sante Lidie	
	4	J	S. Domeni conf.	
	5	V	*Madone de Nêf*	
	6	S	Trasfigurazion di N. S.	
✠	7	D	S. GAETAN THIENE conf.	
	8	L	S. Marin m.	*COLM DI LUNE*
	9	M	S. Zuan Marie Vianney curât di Ars	
	10	M	S. Laurinz m.	
	11	J	S. Tiburzi m.	
	12	V	Sante Clare di Assisi verg.	
	13	S	S. Ipòlit m.	
✠	14	D	S. EUSEBI Conf.	
✠	15	L	L' ASSUNTE (*Madone d'avost*)	
	16	M	S. Roc conf.	*VIERI DI LUNE*
	17	M	S. Gjazint conf.	
	18	J	Sante Eline imper.	
	19	V	S. Zuan Eudes conf.	
	20	S	S. Bernart ab. e dot.	
✠	21	D	SANTE GJOVANE FRANZES'CJE DI CHANTAL ved.	
	22	L	S. Marziâl e comp. mm.	
	23	M	S. Filìp Benizi conf.	*(Soreli cu la Frutate. 'E jes la Canìcule)*
	24	M	S. Bòrtul apuest.	*FAT DI LUNE* (*Lune di avost*)
	25	J	S. Luduì re	
	26	V	Ss. Ermògin e Fortunât mm. di Aquilée	
	27	S	S. Josèf Calasanzi conf.	
✠	28	D	S. AGUSTIN vesc. e dot.	
	29	L	S. Zuan dal cjâf tajât	
	30	M	Sante Rose di Lime verg. e m.	*ZOVIN DI LUNE*
	31	M	S. Raimont conf.	



Il mulin

Parmìs de cjase viere, il len grant dal bearz e i pôi in rie sul rivâl 'e murmùin te bavesele; l'ombrene a sbighêt, la jù dapît, 'e je sgrisulade di soreli, dilunc fûr de stradele, su lis cjaradòriis cjalcjadis te tarabane; l'aghe subìt in bande si rondòle jù cjantant pai clas.

'E je l'ore che none Barbure e' va a contâ lis gjalinis e ur bute un pugn di blave, cjacaruzzant cun lôr come cui frutins di siei fìs che j zùin qualchi volte sul grim. Po' 'e tire fûr la corone:

— 'O ài di preâ!...

Une volte 'e preave par che jerin vie, lontans. Jê si vise ancjemò...

Lassù, su la strade, 'e je une piere scrite: « Strada di Germania » e une frezze 'e mostre de bande des monz di Cjargne; une volte si partive cjantant cu la prime bussade de morose su la bocje, e tal ajar de vilote al jere come un sgrisul di lancûr e une vene di cjant di rogazion.

E si tornave sul zalî des fueis a Perdon di Rosari o, la plui lungje, pai Sanz, cun tun sorenon e qualchi pipine di cent de bande dal cûr, a imbastî fiolanze o a cjoli chel stric di tiare che si oselave par meti sù famèe, o a imprometisi cun qualchi frutate che si stèvij daûr.



La vôs di lui — dal vieli — 'e trime plui di mai, che anzit, a siarâ i voi un lamp, 'e devi semeâ quasi chel murmùi di aghe di un continuo, lì sot il muscli.

L'aghe 'e je plene di musichis dentri des palis di rût.

Il vieli al va sù e jù futissant, si sporcje ancje lui di farine... Nol pò fâ di mancul di dâ una man. Di pizzul in sù, fintremai pôc prin di menâ dongje chê cristiane là, al jere stât a rompisi i ues vie pes Gjarmàniis; po' cun so pari tal mulìn, po' bessôl cui fìs.

— La vin tal sanc nô chê musiche lì...

Al cjale siei fìs nassûz e cressûz in chel sun infalibil di aghe curint, ch'al é aromai te lôr vite come un pén che nol finìs nancje cu la muart. Drèe al sa!... Quan'ch'al é muart puar so pari, Griôr requie, si é sujât cu la manie une lagrime, e sot un'altre volte 'tôr des muelis. J pareve simpri di viodilu ancjemò, puar Griôr, a strissinâsi sù e jù pal mulin o là vie, sot i pôi, a bachetâ lis fueis bassis

cu la mazze di rôl. Ancje la sô vôs sul jet di muart 'e jere come chê da l'aghe che cimìe di soreli, speglade tal sofit. Ancje il murmujà de int che vevin scjavazzât ca, pai cjamps, par vignî a preâ une part di rosari chê sere ch'al é mancjât, al jere come chel da l'aghe lì di fûr. E la gnot di vegle, l'aghe 'e mungulave lì, plui a fuart, cu la buere, il so rosari infinît par duc' i muarz.



Il mulin, sot di Griôr, al jere lât in malore: la jarbate 'e cresseve te cort, e lis telis di rain jenfri dai scjassui, e lis gotis dal cuviart 'e fasevin fraidessi i lindarùi, 'e maglavin i mûrs. La sù, tal riscjel, s'ingrumavin cu la spiume i stecs, lis fueis, dut il minuzzam cjapât sù fûr pal bosc o jù pal ronc o dongje des medis disnizzadis, là vie dal passadôr. Nissun netave...

Ma Griôr cul timp al veve repezzât di pît sù chel sgrebanat, ce cun bêz vûz ad imprest de glesie, ce cui fìs pal mont. E par parâ jù i dèbiz al veve vût il so dafâ a dâj sot di schene e di gjambis: partî di buinôre a lum di stele, di ogni timp, folpeant la nêf, svuacarant pes pozzalis, a pâr dal mul (lis ruedis 'e uicavin jù pai borcs e la int tal jet 'e disevin: — 'E son quatri: al é ca Griôr!) e jentrâ a cjapâ sù daûr di ogni puarte il sac praparât; e tornâ a cjase di dopomisdì cu l'aghe sante; e masanâ di gnot a un fregul di lusôr, vîf e mûr sot i trâs, pendolant di sium, madûr di strache; e plui di qualchi volte inzussîsi sui molestàs. Nome par chê zumiele di mundure!...

Cussì, cul tignî cont, cul sparagnâle di bocje, puar Griôr al veve podût ripiâsi e lâ indenant pal miei. E se al tocjave une muele, une cengle, la torte, cussì come a fâj a-cjâr, j pareve di tocjâsi se stes, parcé che al saveve lui ce sudôrs ch'al costave fin l'ultin claut là dentri.

Dopo muart lui, i fìs plui zovins 'e son lâz fûr e al à cjapât in man il mulin il plui vieli, Drée: lui al è fûr di etât, aromai. Ma nol pò fâ di mancul di dâur une man e di insegnâur: — Al va fat cussì, al va fat culà.

Po' si tire sù, subìt di sore, a netâ il riscjel.

— Puar so pari spudât! — si dìsin chei che àn cognossût il vecjo Griôr — ancje lui si sentave su la roste de roe a sbisiâ chel gherdei di sporchéz tal riscjel.

E l'aghe 'e côr clupant. I mulinars 'e àn tal sanc chê musiche lì..

Sul rivâl i pôi 'e svintùlin trimant, cul cjâf in jù ta l'aghe, sot lis renzidis. Une ombrene scure 'e cuviarz la Madone piturade sul mûr maestri. La roe 'e alze la vôs e in chê musiche ancje l'anime si sclarìs.

— Bisugne preâ, la int...

Doman il vieli, vadì che nol jeve plui...

Bernardin Vergili

(Da « La musiche de roe », prose premiade tal Concors de S.F.F. dal 1948)

Cjavut e alis

Al é come une bugade di zoventût dentri des venis, chest odôr di viarte. Primevere 'e je ca plui adore di mai, e il svuisulâr al é za in rose e lis bachetis vecjs e induridis vie pal unviâr 'e son za sglonfis di bùtui.

Ma chel prât lassù al é za flurît di un piez in ca, di simpri...

Parceche al é un blec di prât, tal miez dai cuei de mê tiare, dulà che une primevere che dure simpri 'e spant fûr cisignocs e pastei e violutis tal miez de arbe resinte. E lì e' dìsin che vegnin a zujâ chei agnulùs pitinins che i pitôrs 'e pitùrin nome cul cjavut e lis alis, pensant forsit a chê creature di zornadis, muarte a chê puare femine culàjù... Chel pradissut al é pizzul come un curtîl di cjase o une plazzute di borc e i agnulùs si cjàpin pe man, sul cricâ dal dì, e po' 'e còrin atôr atôr cjantant cu lis lôr vosutis creis come il ridi o il cragnâ di un fantulìn vîf.

Sul prât, la lôr vitute 'e je un sgrisul di lûs plui fuarte. No plèin nancje i fros plui sutìi: come lis pavèis d'ogni colôr tal soreli o lis lusignutis sul lâ a mont, cul lumìn vîf-e-mûr drenti la fumate de gnot ingherdeade 'tôr de arbe, a fîl tiare...

La roe 'e passe dapît cu la sô vôs umide e cui voi di lûs de sô aghe curint... E sul ôr i agnulùs si sèntin a svuacarâ o a pristignâ cu la tiare, e lì 'e fevèlin cun dutis chês besteutis che vie pal bosc 'e cisìchin a dilunc... E dulà che pòin i pidùz discols 'e nàs une rose, e dulà che si séntin 'e ven sù dit-e-fat une cove fluride: parcéche se un agnul al tocje la tiare 'e pò sei nome une rose che nàs, come che lis bussadis 'e colorìssin di vîf i milùs de muse dai frutins di cajù...

Cussì chel prât ch'o sai jo al é sparnizât di rosis di ogni stagjon e la roe 'e à simpri la vôs cjantarine.

Ma quanche la « grande » 'e disgote i siei bòz malinconics jù dal ferâl dal tôr e tal cîl al reste un salustri di ajar e lis fueis dai rôi 'e trèmin par entri dal lancûr de sere, i agnulùs si clàmin un cul altri. Parcéche lassù, sul cjampanîl de Plêf al si dismôf l'Orcul sossedant; e lis Aganis 'e vegnin fûr dai sgoifs de roe, fin cajù dai lavadôrs; e i masaròs di bosc 'e scomènzin a balâ in jenfri dai lens fis e neris di timp, intant che un sfrìs di lune 'e ven sù de tiare viars lis pontis plui altis dal bosc...

I agnulùs si clàmin. 'E sintin ancje lôr tal curisìn une voe dolze come di vaî: te lôr cjase, lajù, une mari bessole si sue di scuindòn cu la man une lagrime di cûr, pensant al frutin muart: al veve lis manutis blancjs blancjs e la musute di cere; e lis rosis che j vevin metudis atôr atôr no erin inmò no, plui bielis di lui!

E alore 'e van; e lis lôr vosutis 'e muerin te lontananze e tal suspirâ de sere al reste un sgrisul di lûs, un zimiâ di stelis e un odôr d'inocenze dismenteade dai umign; un bon odôr di cîl.

Bernardin Virgili

Il plan

La mê vite si é disglimuzzade dapît des monz: jo lu dìs simpri che mi soi fate alì, parcé che la mont 'e lasse ta l'anime il so stamp, come la man di un scultôr ta l'arzile. Ma quan'ch'o voi jù pal plan 'o capìs il parcé dal cuintri-cjant c'al mi murmùje in fonz a l'anime: la calme disperade dal plan. Il plan, ch'al si scjafoe d'istât te boane e d'unviâr al mostre la sô muse ingritignade al cîl!...

Il plan par me al è leât al ricuart de none, come ch'o m'e impensi: sentade dongje dal balcon a cori daûr ai rais di soreli che a qualchi ore 'e vignivin a sbisiâj sul musìc e a mûrî tal so grim. 'E spietave che j tornassin siei fìs dispiardûz cui plui dongje, cui plui lontan. Parcé che la vite 'e je dute un spietâ, ch'al devente alt quant che il cûr al sint che il so timp al é sot il zoncjâsi.

La muse di mê none 'e jere ferme, salde, no dismolade; i siei voi scûrs no vevin agn: co' jù alzave a fissâ 'e lampavin. Sul zerneli, tal miez des grispis 'e jere une grispe plui in sot — un tài — che no j ere vignude par vecjae. Ancje i siei fìs a' la vevin, biel canais.

Al é un piez di timp che mê none 'e je muarte, ma jo la viôt ancjemò ferme a spietâ: intôr, difûr dal balcon, al si môf il borc e la fevelade largje des feminis 'e ven fûr des cjasis a bugadis cjaldis e s'incrôse di une androne in chê altre. Dentri, tes corz, la vite al pâr che no mudi, che sbrissi di gjenerazion in gjenerazion cu l'ande dai rojùz che vadin vie pal plan, cul pês e cul odôr dai cjars di fen ch'e implénin lis stradis quan'che tòrnin dongje. Lis fantazzinis 'e jessin a trops de filande: 'e àn lis mans ingrispadis, flapis, e il pàs sigûr di cui ch'al spere...

Leade al pinsîr dal plan 'e je chê glesie, dulà che i viej 'e cjantavin come i patriarcjs des stòriis antighis. Ancje gno pari al s'impense di lôr; al conte di quan'ch'al ere canai e lis sôs peraulis s'impìin come se j sunàs dentri une liende. Par me 'e je la liende dal plan.

Tal plan al é chel gran simitieri, indulà che je la none, indulà che jê 'e à viodûz a tornâj tal grim chei fìs ch'e spietave, e i fìs di siei fìs. Quan'che si ju compagne là, jo la viôt alzâ il cjâf cun chel lamp tai voi, come cui ch'al sta in uàite, e po' disbassâlu, viarzi i bras e indulcîsi.

'E cjàntin! Un *miserere* larc, che nol é un cjant di muart, al é un cjant di robis grandis, cussì che noaltris no podìn stâj daûr, parcé che je la tiare, la vite, il distìn. Diu, che si tòcjn parsore di nô.

Novele




Setembar

9

In Friûl il soreli al jeve tra lis 5.35 e lis 6.06; al va a mont tra lis 6.49 e lis 5.52 di sere.

	1	J	S. Gjesué prof.	
	2	V	S. Stièfin re di Ongjarìe	
	3	S	Ss. Eufemie, Dorotée, Tecle e Ràsime mm. di Aquilée	
✠	4	D	S. MOSE' prof.	
	5	L	S. Laurinz Justinian patr. di Vignesie	
	6	M	S. Zacarìe prof.	
	7	M	S. Anastasi m. di Aquilée	*COLM DI LUNE*
✤	8	J	NASSITE DE MADONE (*Madone di Setembar*)	
	9	V	S. Gorgòn m.	
	10	S	S. Niculàu di Tolentin conf.	
✠	11	D	S. EMILIAN vesc.	
	12	L	*Fieste dal Non di Marie*	
	13	M	S. Aloi vesc.	
	14	M	*Esaltazion di Sante Crôs*	
	15	J	*Madone dai Dolôrs*	*VIERI DI LUNE*
	16	V	S. Corneli pape	
	17	S	Lis Plais di S. Francesc	
✠	18	D	S. JOSEF DI CUPERTIN conf.	
	19	L	S. Zenâr vesc. e m.	
	20	M	S. Eustachi e comp. mm.	
	21	M	S. Mateu apuest. e vanzelist	
	22	J	S. Tomâs di Vilegnove (*Soreli cu la Belanze; 'e jentre la Siarade*) *FAT DI LUNE* (*Lune di setembar*)	
	23	V	S. Lin pape	
	24	S	*Madone de Mercede*	
✠	25	D	S. FIRMIN vesc.	
	26	L	Ss. Ciprian e Justine mm.	
	27	M	Ss. Cuèsim e Damian miedis, m.	
	28	M	S. Venceslàu duche di Boemie, m.	
	29	J	S. Michêl arcagnul	*ZOVIN DI LUNE*
	30	V	S. Jaroni dot.	



Dongja il foghèr

cjante a 3 vòs di om

Peraulis di V. Cadel

Musiche di C. Conti
premiade al Concors de S.F.F. 1948

Indurmidìda su la poltrona
'a sta la nona
cu la corona
sbrissada jù.

Infin il Mici ch'and'à 'na fisa
dut al s'ingrisa
su la cinisa
rodolât su.

Ma Pieri e Jàcuma in tun cjanton,
jù di scondòn,
cul comedon
'a àn ben ce dî!...

E cidinuta una bussada,
dada o robada,
'a si fai strada
tra che' doi lì.

Una strucada cencia fà mot,
un pizzigot
'a si dan sot
par no durmì

Flour di bagaja! Ma, bon Signour
'a fan l'amour
e beâz lour:
magari jò!

Allegro (♩=152)

Tenori I

mf In-durmi-di-da su la pol-trona 'a sta là nona cu la co-rona, su la pol-

Tenori II

mf

Bassi

tro-na 'a sta la nona cu la co-ro- - na strissada jù

Infin il Mici

chand'à 'na fisa dut al sin grisa su la ci-ni-sa ro-do-lât sù

sù-la la la la la la

la-la-la-la-la-la la-la-la-la-la-la-là

ma Pieri e Jàcuma intun cjanton jù di scon-

-- don, cul come don, in tun cjanton, jù di scondon cul come don àn ben, àn ben a dì

Meno mosso

f E cidi-- nu-ta una bus sa-da dada oro ba-da 'a si fai strada

f

con grazia

legg. più mosso

una bus sa-da dada oro bada 'a si fai stra-da tra che' dà lì

lì- la la la la la

a tempo

pp

Una stra cada cencia fà mot, un pizzi-

la-la-la-la-la-la la-la-la-la-la-la là *pp*

mf
got 'a si dàn sot, cencia fà mot an pirsi got 'a si dàn sot par no pueno durmì
Flour di ba-
rattenuto
gaia! Ma, bon Signour, 'a fan l'amour e be àz lour! Magari jò!
jò la-la-la-la-la
mf
Indurmi-di-da sula pol-trona 'a sta la nona cula co-
la-la-la-la-la-la la-la-la-la-la-la-là
rona, su la pol-trona 'a sta la nona cula co-ro-na sbrussada jù, cu la co-ro-na sbrussada jù

Vilotis antighis

Li' fantati' navaroni'
a na àn frègal di ingen
e s'a vòlin maridâsi
scuegnin fâ il marous di len.



O four four, fantàs di vila,
che i foresc' vi fai l'amour:
lour vi sàltin li' paladi'
sei da scûr, sei da lusour.



L'altra dì, bel gint a Messa,
iscint four dal gno curtîj
j' vedei un trop di giovins
roseâs da li surîs.



E ce biel cjapiel di paa!
A l'é dut inflochetât!
Ma chel giovin ch'a lu puarta
li' surîs a l'àn gratât.



Cjantarini' cjantaroni'
ce volevo mai cjantâ?
Sameais la mê gjalina
sul paòul a cocodâ.



Tueimi me, che il diaûl ti puarti,
ch'i sei bon da lavorâ:
j ai la pala, j ai la pica
par podêti soterâ.



Il gno marous a l'é dal tiritori,
a l'à na gjamba rota e a n'al pos cori.
Sa n'al pos cori, e lui ch'al si strissini,
ch'al vadi a fa l'amour cu li' gjalini'.

Cjapadis sù a Navarons di Midun
da *N. A. Cantarutti*

Vilotis gnovis

Ca al é un flôr di primevere:
no lu cjol, t'al lassi a tì;
là une crôs di frede piere:
il pinsîr gno di ogni dì.



Jo 'o clamài dute la vite
e nissun mi à rispuindût;
par cui bòlie cheste cite?
Par me no, ch'o ài dut piardût.



Svèiti, svèiti che je l'ore,
cjape sù che' impresc' e va:
tù tu as vueide la panarie,
ma instes simpri lavorà!



Ti àn metude sù une plume
e ti àn dite valorôs:
tu sês muart in cheste uere,
dulà ise la tô crôs?



Cjante, cjante inmò une volte
fantazzute dal gno cûr:
cheste musiche si scolte
a vinc' agn e po' si mûr!



Tu clamàris tù, frutine,
ma jo no ti olèi sintî:
valisute e tant di plume
e lontan, lontan partî!...



Impiàit une cjandele
par ch'al torni il gno morut:
pal esercit nol é nuje,
ma par me al é propit dut.



Prin di lâ une bussadute
ti ai lassât a 'reditât,
po' 'o soi muart: tu sês restade
cun dut ce che ti ài lassât.

Lelo



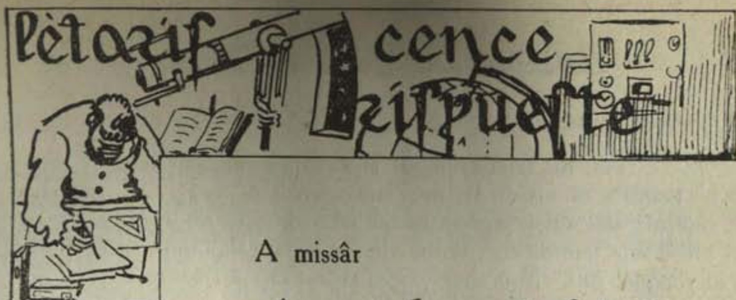
Otubar



10

In Friûl il soreli al jeve tra lis 6.07 e lis 6.48; al va a mont tra lis 5.51 e lis 4.59 di sere.

	1	S	S. Remì vesc.	
✠	2	D	FIESTE DAL ROSARI	
	3	L	Sante Taresine verg.	
	4	M	S. Francesc di Assisi conf.	
	5	M	Sante Flavie m.	
	6	J	S. Brunon conf.	
	7	V	Sante Justine verg. e m. di Padue	*COLM DI LUNE*
				(Eclìs totâl de lune des 3.19 es 4.33)
	8	S	S. Simeon prof.	
✠	9	D	S. DIONIS areop. vesc. e m.	
	10	L	S. Francesc Borgia conf.	
	11	M	*Maternitât de Madone*	
	12	M	S. Serafin conf. *(Solen. Civ. pe scuviarte da l'Americhe)*	
	13	J	S. Eduart re d'Inghiltere	
	14	V	S. Calist pape e m.	
	15	S	Sante Taresie di Avile verg.	*VIERI DI LUNE*
✠	16	D	SANTE EDVIGE duchesse di Polonie	
	17	L	Sante Margarite M. Alacoque verg.	
	18	M	S. Luche vanzelist	
	19	M	S. Pieri di Alcàntare conf.	
	20	J	S. Zuan di Kent conf.	
	21	V	Sante Ursule e comp. mm. *FAT DI LUNE (Lune di utubar)*	
	22	S	Sante Alòdie e comp. mm.	
✠	23	D	S. SEVERIN vesc.	*(Soreli cul Sgarpiòn)*
	24	L	S. Rafael arc.	
	25	M	Ss. Crispìn e Crispinian mm.	
	26	M	*Madone des Gràziis*	
	27	J	E. Elesban negus da l'Abissinie	
	28	V	Ss. Simon e Jude (Tadìu) apuestui	*ZOVIN DI LUNE*
	29	S	S. Narcis vesc.	
✠	30	D	REGALITAT DI CRIST. B. Benvignude Bojane di Cividât	
	31	L	S. Bulfon (Wolfgang) vesc.	



A missâr

lu cont Ermes di Colorêt

Missâr,

ch'al mi scusi s'o ven a disturbâLu in chel cjanton di cja' dal diaul, indulà che lu varan mandât i siei pecjadàz. Ma 'o vares tant gust di viodiLu a tornâ in chest mont: nome un'orute...! 'O vares gust di viodiLu a cjatâ da dî cui sotans di Guriz parvie dal fit o dal « lodo De Gasperi »; di viodilu a lâ a jéurs, cul arcabùs, par dongje dal Vâr e no cucâ altri che la còde di un noglarûl o di une pantiane di aghe; di viodiLu a spietâ il vapôr te stazion di Codroip, litigant cun tune proletarie dongje la balconete dai biliez; o a vignî sù pal stradon di Bisepente biel plancut cul sediòl, intant che i masanins di ogni fate lu passaressin sdrondenant, i micromotòrs j daressin il fum e... chel pepepè che Lui al sarés bon di clamâlu cul so non, ma jo no olsi; e fintremai lis frutatis in biciclete j sbrissaressin vie par dongje come saetis, sgagnint su la muse... Cu lis cotulis par ajar, missâr lu cont, e il persùt in viste! E Lui a scoreâ il cjaval par sbrocâ la fote!

Eh sì! 'E son voltâz i ajars! Adulà esal chel fogolaron di Guriz cun tre spèz che si rosolavin sul boréz? Adulà sono chês tripis sfondradis che metevin a sotet, come nuje, tre brusadulis di purcìt, une cuesse di dindi, une spadule di cjavrûl, dôs talpis di jeur, un pâr di gjarìulis, une steche di lùjars, une pladine di dordei cul tocjo, une bombone di ribuele dai Cuei e ancjmò ur vanzave fan e sêt? Adulà sono chès briadis di siorìe matarane che si tiravin dongje tai salons de sô palazzine a sintî lis sôs rimis slapagnotis e a sbregâsi dal ridi? E chei bocons di massareatis saldis e penzis che si davin di volte te sô cove? (Magari feminis a'nd'é ancjmò e la lôr marcanzie 'e je simpri compagne...!) Ma Lui, missâr lustrissim, al pò vê a grât al distìn che lu à fat nassi e vivi ai timps tremenz de... Cuintririforme!...) S'al tornàs in chest mont in dì di uê, tal secul de libertât e de democrazie, tai secul de anonarie e dal amàs, de Gjespe e di Rite Hayworth, garantide che nol risistarés un'ore, e ch'al domandarés daurman di tornâ jù pitost in chel cjanton di cja' dal diaûl... indulà ch'o j fâs riverenze e lu lassi.

Catarine dai Conz di Percût

Siore contesse,

che mi lassi ch'o mi sbrochi un moment cun Jê, che no pò pandi a dî nissun lis mês stravaganzis di lengàz. Jê vadì che pò capîmi: dai miei cognossinz no'nd'é un che mi capissi. Jo 'o soi une biade femine che, te mê vite, 'o ài fat dut l'incontrari di Jê; 'o ài sbalgjât dut. 'E pò nome crodi cetant che mi bruse a dîlu, ma 'e je cussì.

Fie di un pàur avonde passût — juste des sôs bandis, siore Contesse, — cressude in tune cjase plene e furnide di dut, 'o podevi restâ in campagne, cjatâmi un bon contadin (ch'al ven a stai un omp libar e paron di sé), 'o podevi puartâj in dote qualchi cjamput che gno pari mi veve distinât, meti al mont e tirâ sù une prole sane e ghiarde, e vivi i miei agn in sante pâs. Ma no mi smecave di lavorâ te braide: 'o ài volût lâ indenant cui studis, mi àn mandade es scuelis e mi soi diplomade.

'O podevi cujetâmi lì: 'o mi cjatavi; duc' mi olevin ben; 'o jeri si pò dî, la parone dal paîs; e al ere tant il ben che si podeve fâ a chê brave int. Ma 'o vevi simpri tal cjâf la zitât: 'o pensavi che là 'e je un'altre vite ,un ambient fin, une pussibilitât di slargjâsi l'anime, di cultivâsi, di divertîsi. Mi é capitât tai pîs, subit dopo di che altre uere, un ufizialut vivarôs, creanzôs, sassìn di cjaladure, pront di lenghe e mol di suste: mi à plasût, mi soi impromitude, e lui, finît il so servizi, mi à cjolte. Ma gno pari, ledrôs e mastìn, nol à olût smolâ i siei cjamps a un che nol intendeve lavorâju di bessôl. Cussì 'o ài scugnût traficâ par cjatâ fûr un impiegut al gno omp e 'o sin vignûz a stâ in zitât, come ch'o bramavi.

E cumò 'o soi cà: cun tun cristianut svampît e dispossent che, fûr dal so ufizi, nol sa ne fâ ne dî nuje; cun tune fie spàvide, scachide e lichignote che 'ndi à simpri siet e ancjemò une; cun tun brocul di frut plen di cunvuls e di tristerie, che mi fâz zavareâ; e un quartirut di tre stanzis in tun bòz di âs. E ogni mês al é un zâc di trie par rivâ al vincjesiet; ogni stagjon un lambicâsi par rigjavâ il vistît gnûf dai ritais di doi tre vistîz vieris; ogni dì un tràfic disperât par salvâ la muse, un torment da l'anime par fâ la buine figure cun duc' chei che gno marît mi mene par cjase, cun dutis chês ch'o scuen invidâ jò a fâ careghete..

Vessio fat come Jê, siore Contesse: fossio restade indulà ch'o soi nassude, a viodi des gjalinis, a imboconâ ocjs, a mantignî scrovis, a scussâ panolis, a dispecolâ fasui, a spelâ dindiàz, a messedà polente, tan'che mê mari, tan 'che mê none, te ultime vile de Furlanie...

Che mi perdoni s'o ài propi strucjade la cite: une volte ogni tant al tocje pûr disvuedâsi par no dâ un ton...

A mê bisnone

Done Zilie Cumine, requie

Bisnone benedete,

jo no us ài cognossude, ma in cheste stanzie, parmis dal taulìn, al é il uestri ritrat: un ritrat scûr e smamît aromai: lavôr di un slapagnot qualunque. Nome i voi 'e àn alc... Us à fate une muse zalute, ingrispade e un fregul grintôse; un fazzolet neri sul cjâf cui doi pics butâz sù, come che usin ancjemò lis cjargnelis; e un'altri fazzolet su lis spalis, incrosât par denant; un fîl di corai a bon presit in tanc' zirs atôr al cuel, e une crosute d'aur juste sot la sbessule. Ma usgnot a cjalâus in chei voi zelesc', lémiz e quasi inmatunîz, mi pâr di sintîmi a ingropâ il cûr e mancjâ il flàt. Mi contave gno pari che, in vite uestre, no vevis mai olût lâ fûr dal Friûl: la uestre cjase, la uestre braide, la uestre glesie, la uestre prole e lis uestris voris us implenavin lis zornadis e us insaurivin la vite. Noaltris di cumò, cui nus puedial passi e colmenâ? No vin une cjase nestre, no vin amôr pe tiare, 'o lassìn la canae in man es maestris, no savin preâ ne pai vîs ne pai muarz. Il nestri pinsîr al é une màchigne di calculâ, il nestri fevelâ une ruvîs di numars, il nestri mont un davòi di ruedis, il nestri vivi une gjostre atôr de tiare. No cognossin rimuars parcé che no vin cussienze; no sintin nostalgìis parcé che no vin ne patrie ne cjase; no podìn tradî parcé che no vin zurât ne amôr ne fedeltât a nissun. 'O vivìn in tiàrmins di culture economiche, 'o lavorìn nome pe pae, 'o mangjn pensant al presi de pietanze, si olìn ben cul orloi in man, 'o nassìn tune cliniche e 'o murìn in chê altre. Un amôr disfurtunât e un dolôr di dinc' nus distùrbin chel istes.

Eco un sunsûr par aiar: un argagn ch'al svole... Ma chel nol é svolâ: un omp tabarossât di corean, tra orlois, bussulis e quadranz, tra numars e speris, al frache un boton, al zire une clavete, al brinche une jeve, al pescje un pedâl... Nol é svolâ: 'e je la metematiche s'cjampade par aiar. Un sivîl pe campagne: al é il treno ch'al côr... Ma chel nol é cori: un fregul di fum ch'al pare ca e là un stropul, un remenâsi di feraze, une ruje che si strissinine pal mont, plui scure dal scûr: la mecaniche a spàs pai cjamps. Di là, in cusine, 'e àn impiât l'aradio: al cjante une romanze... Ma chel nol é cjantâ: un striament di filistrins e di vàrvulis a piruzze, dentri di une cassele, dulà che cjarz sgrisulons rivâz par ajar 'e devéntin sunsûr, sivìi, tossudis, sgrasajadis... Bisnone, vô no s'insumiavis di chestis robis: 'o vevis sot i voi zisilis che svolavin, cjans e jeurs che corevin e, di zovine, cu lis compagnis, 'o cjantavis lis vilotis e, di viele, la messe di muart, cu lis réquiis! E chel al jere un svolâ di alis, un cori di gjambis, un cjantâ di palmons e di gargat; chês no jerin cuintrifazions.

A sâr

Pieri Zorut

Sar Pieri lustrissim,

beât mai Lui ch'al é lât a viodi il lidrìc de bande dal pòc prime che la Furlanie 'e vés imparât a vergonzâsi di jessi furlane! Il distìn j à sparagnât, sar Pieri, un grant displasê. S'al fos ancjemò ca vie di cà, s'al cjaminàs ancjemò cul so pàs clopadìz pai borcs, pes contradis, pes andronis e pai stradai di Udin — che in uê 'e son deventâz *via* o *vicolo o viale*, e il non lu mùdin ogni altre dì come s'al fos une cjamese clare — s'al si fermàs a scoltâ lis tabajadis de int in plazze o in tune ostarie, garantide che j vignaressin i sgrisulons, e su lis cjartis dal so « Strolic » j colares di man il penâl. Ca 'o sin a Babilonie, Sar Pieri: ca si sint a fevelâ, a litigâ, a pezzotâ, a blestemâ par travisan, par triestin, par toscan, par napulitan, par sizilian, par... « udinês » e — rare chê volte! — par squasi furlan. Oressial savê ce dialet ch'al é l' « udinês »? Mah, cui pò dîlu? Al è une messedanze, un panadòt, un tocjo di peraulis furlanis che finissin par talian, di peraulis padoanis che finissin par furlan, di gramatiche puliese, di stilistiche sclave tamesade fûr pal triestin... La vanguardie de ziviltàt, sar Pieri! Nus 'e àn puartade i mestris d'ogni dontri, lis massàriis tornadis a cjase di Vignesie di Milan di Rome di sao jo dulà, i turisc' e lis « mulis » di Triest, i caporai di fantarie, i sensârs des bandis de Plâf, i garzons dai scaletirs e dai barbîrs che son stâz a disgrezâsi jù pe Penisule. La Furlanie, sar Pieri, 'e je deventade sudizionose: no olse mostrâ la sô muse, no si ten in bon se no met intorsi i vistîz di chealtris, no crôt di fâ figure se no simiote il fâ e il fevelâ dai vizins e dai lontans. Ce uelial? Debulezzis! Ai siei dîs 'e' jerin i siôrs e i studiâz che no si tignivin apajâz di doprâ il lengàz de plebe: in uê, a Udin 'e son juste quatri studiâz che si ustìnin a tignîlu in vite, indulà che la ratatuje di mieze bigogne lu disdegne e lu bandone ad implen. E se qualchi volte si disbasse a doprâlu cu la cojarìe, Marisante sar Pieri, ce mignestre! Il so furlan, il furlan sclet e vivarôs dai siei vincjequatri « Strolics » al é bielzà deventât une antigae. E Lui al sarés intrigât a fâsi capî pulît dai zitadins di cumò cun chel lengàz.

Ch'al duarmi in pâs, sar Pieri e che nol stèi a puartâ invidie a cheste biade gjenarazion.


Novembar

11

In Friûl il soreli al jeve tra lis 6.49 e lis 7.30; al va a mont tra lis 4.58 e lis 4.30 di sere.

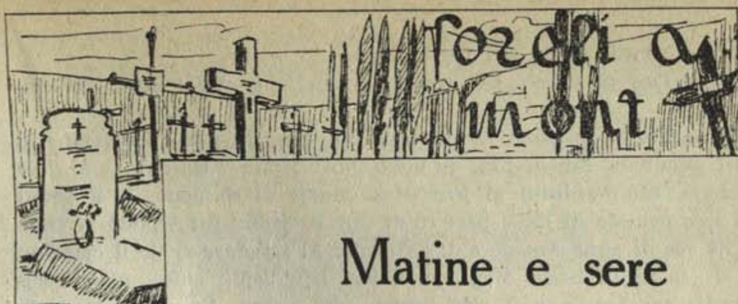
✠ 1 M FIESTE DI DUC' I SANZ
✠ 2 M Memorie dai Fedei Defonz
3 J S. Just m.
4 V S. Carli Borromeo vesc. *(Fieste Naz. pe Vitorie dal* '18)
5 S S. Zacarie pari di S. Zuan — *COLM DI LUNE*

✠ 6 D S. LENART conf.
7 L S. Erculan vesc
8 M S. Claudi e comp. mm.
9 M S. Orest e comp. mm.
10 J S. Andrée Avelin predi
11 V S. Martin vesc.
12 S S. Nil ab.

✠ 13 D S. GJEGO (Didaco) conf. — *VIERI DI LUNE*
14 L S. Josafàt vesc.
15 M S. Albert il Grant dot.
16 M Sante Gjertrude verg.
17 J S. Grivôr Taumaturc vesc.
18 V S. Roman m.
19 S Sante Lisebete reg.

✠ 20 D S. FELIZ DI VALOIS conf. — *FAT DI LUNE (Lune di novembar*
21 L *Madone de Salût* (Presentazion)
22 M Sante Cecilie verg. e m. — *(Soreli cul Balistîr)*
23 M S. Clement pape
24 J S. Grisogono di Aquilée m.
25 V Sante Catarine verg. e m.
26 S S. Silviestri ab.

✠ 27 D VALARIAN vesc. di Aquilée (*Avent*) — *ZOVIN DI LUNE*
28 L S. Mansuet vesc.
29 M S. Saturnin vesc.
30 M S. Andrée apuestul



Matine e sere

Nardinut al spalancà il balcon de sô cjamarute: lis agazzis altis dilunc dal rojùz, tan'che ogni dì a buinore, si jerin come drezzadis sù, pe bussade dal prin soreli; e il cjant che lis cisilis 'e vevin fat intôr di lôr al pareve une glagne di perlis restadis alì e che trimassin.

In chê che il gjal al tornave a slungjâ il cuel pe sô sberghelade, barbe Meni al jessì dut sbarlufìt de cusine e al s'invià plancut par lâ a menâ fûr lis bèstiis e il cjâr. Intant ancje il nono al jere daûr cu la pompe par lavâsi.

Jù....

— Pizzulat, sestu ca?

— Sì, jo.

— Ben, prapariti, ch'o vin di lâ a Pradiscjs a vendemâ.

Nardinut al si meté daurman a tirâ aghe cu la pompe, e ogni colp in jù al diseve: — Pradì... — e ogni colp in su: — ...scjs!

Il puartonat di lamarin al si viarzé uicant e il cjan al molà quatri uacadis daûr dal cjar ch'al s'inviave. Vie!

Sul cjâr, il nono: pipe in bocje, grispis scuris su la cope e voi clârs; barbe Meni: la scorie in man e lis spalis largjs; agne Anute e Catine e i zeis e, tal miez, il brantiel neri e bessôl.

Difûr de puarte di cjase sô Taresie ju saludà:

— Oh, a vendeme?

Agne Anzule j rispuindé:

Sì, 'o lin a Pradiscjs. Fieste pe canae!

— Eh! Nardin nol lasse mai lâ atôr di bessôl il nono. Nomo, Nardìn?

Nardìnut al dé une menade di ciâf intant che Taresie, restade lontane, 'e faseve un salût legri cu la man.

Te braide dut vert. E soreli. E lis vîz cui raps neris 'e jerin dutis stuartis par amôr de tiare e dal cîl.

Catinute e Nardìn 'e fòrin i prins a cjapâ sù un zei e a cori dongje di une paline. Ma quan'ch'al fo là e Catinute 'e veve za pojâz drenti un pâr di raps, Nardin, al si voltà per viodi dulà ch'al jere il nono e di colp al brincà il zei e al scjampà di corse dongje di lui, intant che Catinute j sberlave daûr:

— Po' dulà vastu cumò?

So nono j disé:

— Po' sestu ca?

— Nonut, quale ese che buine?

— Tire jù cumò. Co' rivìn insomp 'e je chê buine. T'e sielzarai jo.

Nardìn e so nono 'e spesseavin a dispicjâ raps. Scrufujât sui siei zuculons impaltanâz, il nono nol cjalave Nardinut ch'al jere dongje, ma Nardinut al jere istes dongje di sô nono. E il soreli al jere parsore di lôr e parsore di dut il cjamp, par scjaldâ la tiare e lis vôs di agne Anzule e di Catinute. Al scjaldave ancje il cjapelon e lis spalis di barbe Meni, ch'al jere lajù dapît, cidin, e lis vacjs peadis tal tamon e il cjâr insomp dal cjamp, lis monz lontanis lontanis, il timp passât e l'avignî. Dut al scjaldave in chê biele zornade di siarade.

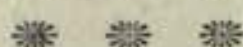
'E jerin squasi rivâz insomp. Nardinut al tornà dongje cul zei disvueidât e al cjatâ so nono inmò inclucît sui siei mulòz impaltanâz.

— Ese culì chê buine, nono?

— Cumò! — al murmujà il vieli. Al slungjà une man e al tirà jù un biel rap, e la tiare lu tirà jù lui...

— Nono! — al zigà Nardin spaventât.

— Cà, pizzulat! — al disé istes il nono alzant la man cul rap.



Pe strade dal paîs il cjâr al tornà a cjase cu lis feminis, cun barbe Meni, cui canais, cui zeis blancs e cul tinaz neri tal miez. E al pareve ch'al fos sù nome chel tinàz.

Taresie che jere juste su la strade, cul seglot lustri dal lat dal molt di sere, 'e disé:

— Bielzà finît?

J rispuindé nome agne Anzule dant une vogiade al nono distirât. Nardinut sentât dapît dal cjâr la viodé ferme te strade e no faseve nissun segno cu la man.

A. Cantoni

La cjampane dal perdon

Ogni tanc' agn in cheste vile 'e sùnin la cjampane dal perdon. Par un'ore a lunc i glons 'e clàmin: un'ore di pàs indaûr, di revocs e di rimuars. Al é simpri tant ce perdonâ; e cheste cjampane 'e sune par duc', te gnot imbarlumide di novembar.

Sui zernelis 'e son grispis tajadis in dentri; lis mans des feminis 'e trìmin, lis bocjs 'e tàsin percèche il perdon si lu domande cence vôs, cun tun lengàz ch'al va di une anime a chê altre. Ogni tant al scroche il saltel di une puarte, al bat un pàs par une strade o par une cort, si viarz un'altre puarte.

La cjampane 'e sune e lis fueis dai lens 'e svòlin a durmî su lis jarbis smuartidis dal bagnùm inglazzât. Il revòc des cridadis e des maludizions, il pês des mans che àn dadis botis o fat sanganâ si piàrdin cussì.

Ma a'ndi é ancjemò perdons di domandâ: par malans che no si à mai pandùz, che son nassûz cussì, tal fons di un'anime, in tun moment di sut; e bogn di vê, salacôr, strimît qualchidun. 'E sune la cjampane dal perdon pai vîs e jo no sai se i muarz a' la sìntin. Lôr no son plui vistîz di cjâr: par chel, vadì, 'e puedin sintî il sbatiment di un vîf ch'al à bisugne di jessi perdonât e al trime pal distridisi di cheste ore...

Sìntino i muarz? Eco, alore, un discors net, ch'al cjamine par un fîl:

— Jo no ài olût amâti. 'O vevi pôre di ardi e mi soi siarade. Tu eris ben dentri di mé, ma jo 'o volevi fâ ancjemò strade prin di fermâmi a fâ l'amôr.

'O ài vût cûr di dîti di no e platâmi daûr peraulis crudis, par no che tu sintissis nuje di mé: ma tal fons 'o jeri une sisile che bramave il nît. No tu mi às domandât plui nuje, no tu mi às preade: i tiei voi mi àn mostrât il frêt dal fiâr e mi àn cjalade come par dâmi une scurtissade. Tu sês lât; dopo ti àn fat murî.

'E je vere che no ài 'olût viarziti il gno ben — nissun mâl al dûl plui di chest a confessâlu — ma dìsimi che no soi stade jo a fâti stomeâ de vite, a fâti murî! Discjòlimi vie da l'anime chei tiei voi simpri dûrs.

La cjampane dal perdon 'e dà i ultins bòz. Scoltimi! 'E sune pai vîs e pai muarz: prime che vebi finît, fâs ch'o puedi cjalâti cence disbassâ il cjâf di pôre, cjalâti come une volte.

Parcé che in me l'amôr nol mi é muart mai, 'o olsi domandâti perdon...

Novele

La gnot dai sanz

La gnot dai Sanz ce cjantâ — o vaî po'? — di cjampanis fin a straoris! E intant 'e sclopétin lis bueris e al nase bon l'orâr des moncjs, ta l'aghe denant de polente. Sul lâ a mont 'e vegnin su la puarte chei frutaz cul muini:

— Nus dais pursì un got di chel di turcli, par usgnot! 'O sunarìn ancje pai uestris muarz.

Il vieli al tire fûr un fiasc sem e ur al disvueide jù te bombonute su la cariole. Il vin al sune gustôs tal vueit, svuacarant fûr dal cuel sutîl dal fiasc.

Po' la none 'e implene i cjaldîrs di aghe di pòz. La gnot dai Sanz dutis lis animis 'e van in prucission pal cîl penz di plovisine; e ognidune 'e jentre infalibil a cjase sô, a bevi tai cjaldîrs.

— E se no'nd'é aghe? — 'e domàndin i fruz. (Il vieli sentât da cjâf dai fûc al specole un zei di blave di puartâ doman a Messe dai Muarz, e la viele 'e dà l'ultime voltade 'e polente, intant che i frutàz 'e finissin 'tôr de bestis, te stale).

— Se no 'ndi é, 'e tòrnin a lâ malapajâz, e dopo 'e scùgnin patî la sêt fintremai chest an cu ven.

Il nono al cjale la piere frujade dal fogolâr.

— Cincent! Cincent agn passe!... — al pense.

Sul fogolâr 'e bale la flame, come dentri i voi ches peraulis scribizzadis sun tune bergamine de plêf. Sul volt de puarte di fûr al é un non a miez, sgriât tal tof: «...*centius*». Che anzit al diseve simpri il plevan vecjo — un sant omp! — al diseve simpri, quan'che al vignive par cjase a benedî 'tôr de Pefanìe o a Pasche:

— Saveso, vualtris Molars, ch'o seis la famée plui antighe de plêf?

Il predi al cjalave un moment par ajar, siarant dongje i voi:

— *Jeronimus quondam Vincentius cognominatus Molar.* Ch'al ven a jessi: Jaroni fî di Vizenz che j disevin za in chê volte Mulinâr. Pensait: mil quatricent e vincjetre!...

Il vieli al pense:

— Cincent agn! E il nom te clâf dal volt...

La piere dal fogolâr 'e je dute frujade e ancje il scjalin sul pat de puarte al é lint.

'E flame viarte dal fogolâr 'e bàlin ombris neris sul pal mûr daûr de schene. Al pâr che a voltâsi al sedi qualchidun: di vê pôre, eco...

Cui murmùje jù pa l'aghe e par jenfri il gherdei dai ramàz? Veso dât tant di clostri su la puarte di fûr?

Salacôr 'e je dismote la buere vie pal bosc. E al pâr che vegni di lontan dal timp a dilunc agn e agnoruns...

Ma cui busine su pe nape?

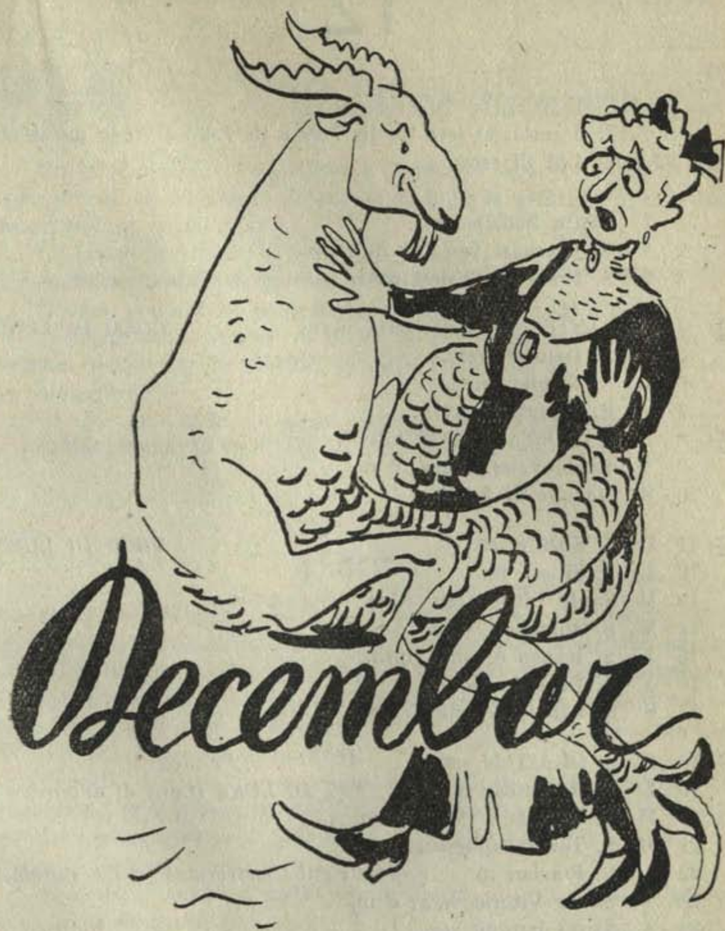
Usgnot 'e je la sere dai muarz...

Bernardin Verglili

La gjachete su la glove

Al meteve la gjachete di soldât
su la glove, dongje il cjanton de lobie.
'E je restade lì, te ploe, dopo...
che nissun le à tocjade.
Dismenteade?
Al é muart che nol à dit nuje;
dome un segno cu le man ai fîs...
vadì parcé che murî cussì
al é come lâ a vôre a buinôre.
Ma nol à puartade daûr la gjachete!
La gjachete di pano, a blecs, mendade,
'e je a traviars de glove, sot la ploe;
je deventade un crùgnul tal soreli,
come chel strop di tiare culassù
cun tune pìnie di jarbe atôr atôr...

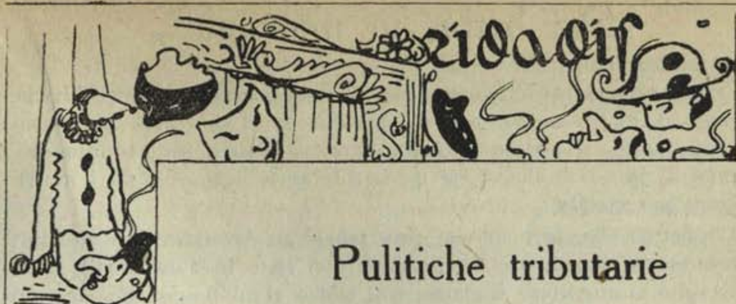
Dino Vergili dai Bas


December

12

In Friûl il soreli al jeve tra lis 7.29 e lis 7.43; al va a mont tra lis 4.29 e lis 4.31 di sere.

	1	J	Sante Nadalìe m.	
	2	V	S. Cromazi vesc. di Aquilée	
	3	S	S. Francesc Savieri conf.	
✠	4	D	SANTE BARBURE verg. e m.	*COLM DI LUNE*
	5	L	S. Dalmazi vesc.	
	6	M	S. Niculàu vesc.	
	7	M	S. Ambrôs vesc.	
✠	8	J	MADONE DE CONCEZION	
	9	V	Sante Valerie verg. e m.	
	10	S	*Madone di Lorêt*	
✠	11	D	S. SABIN vesc.	*VIERI DI LUNE*
	12	L	S. Sinesi m.	
	13	M	Sante Lùzie verg. e m.	
	14	M	S. Spiridion vesc.	
	15	J	S. Ireneo e comp. mm.	
	16	V	S. Eusèbi vesc.	
	17	S	S. Làzar rissussitât	
✠	18	D	S. GRAZIAN vesc.	
	19	L	Sante Fauste romane	*FAT DI LUNE (Lune di dezembar)*
	20	M	S. Liberât e comp. mm.	
	21	M	S. Tomâs apuestul	
	22	J	S. Flavian m.	*(Soreli cul Cjastron; al jentre l'inviâr)*
	23	V	Sante Vitòrie verg. e m.	
	24	S	Sante Irmìne verg.	
✠	25	D	NADAL DI N. S.	
✠	26	L	S. Stiefin prin dai martars	
	27	M	S. Zuan Venzelist	*ZOVIN DI LUNE*
	28	M	Ss. Inozenz di Betlem	
	29	J	S. Tomâs vesc. e m.	
	30	V	Sante Nastàsie verg. e m.	
	31	S	S. Silviestri pape *(Ultin dal an)*	



Pulitiche tributarie

Un pùar cjanut — nome piel e cuestis — passant denant di une cjase al sint un odorin di brusadule cuete su la gridele e al si ferme murungulant su la puarte.

La puarte si viarz e al comparìs il paron.

— Pùare bestie, tu as fan, nomo?

Il cjan, content di jessi capît, al spessée a menâ la code.

— Spete mo', puarìn — al dîs il paron. Al met une man te sachete, al tire fûr la brìtule, al cjape il cjan pe code e j 'ndi tae un bocognut.

— Cjo' mo', Fido, mangje un tocut di cjâr ancje tu!

Cussì a fâs il Guviâr, par dâ di mangjà al popul.

D. d. B.

Raritâz

Ogni buc di chest mont, dulà che Napoleon al è passât, al à la sô di contânus a proposit. Vino di jessi dome nô furlans pardùt simpri i ùltins? E sì che lui, pardìe, al è po stât des nestris bandis!... Tant par rimediâ a cheste mancjanze us contarai jò la stòrie di Napoleon e da l'ustîr di Passarian. E che la slòcje 'e sedi... storiche 'o discutarìn sôre un'altre volte.

Duncje al stave Napoleon une dì fasint un zirùt a cjaval, 'tôr Passarian, quan' che sintint a bruntulâ 'l stomi al fermà la so bestie devant 'ne ostarie che si cjatave a jessi, in che volte, sul stradâl ch'al mene a Codroip.

E al ustîr incocalìt, saltât fûr incuintri, al ordenà lui in presse un pâr di ûs in antian.

Mangiât ch'al vé di gust e scoladis dongje un pâr di tazzutis di nostran, Napoleon, jevant sù par lâ, al domandà 'l cont: cjatanlu 'ne vôre salât, al disè lui, inalore, riduzzant al ustîr ch'al spietave dapît la tàule:

— Disèimi, copâri, sono tan' rârs i ûs in ches'c paîs, par jessi cussì ciârs?

Il nestri omp 'i rispuindè pront:

— I ûs no son rârs, lustrìssin, ma ben i Napoleòns...

R. Vidoni

Dal barbîr in montagne...

Une zornade un cristian si cjate a jessî in montagne cu la barbe lungje. A la parone di cjase al domande se in chel paîs, platât sot di une crete, si podeve ciatâ un barbîr. 'Orpo e fûr! Indulà crodevial di jessi? Sì che al ere un barbîr ancje lassù. E j dà i ienfrisègnos par cjatâlu.

Chel al s'invie e al viôt une tabele cu la indicazion precise: *Barbiere*. Al ientre par un puarton e si cjate in t'un curtìl, dulà che no è anime vive: al clame, e ti viôt a vignî dongje un omenon cun l'un pâr di mans fatis apueste par sclapâ pieris e cu lis dàlminis tai pîs:

— Ce vuelial, lui? — j domande.

— Isal culì el barbîr, par plasê?

— 'O soi jò chel...

Ce vevial di fâ chel biadin?

— Alore fasèimi la barbe... — al dîs.

El montagnûl lu mene vie ta l'arie e lu fâs sentâ sul tamon dal cjâr, j met 'tôr dal cuel une canavace che no si capive di ce colôr che ere stade, po' al cjol te buse de strìghie dai nemai un toc di savon di lavâ, al dà une biele spudade parsore e po' al scomence la... savonade.

El forest che al veve el pêl dret, al smurmujà:

— Madocule! E ce sisteme!

— Parvìe? — al domande el barbîr.

— Di spudâ sul savon... e po' sfreolâmi la muse...

— Si lamente lui? — al dîs el « figaro » — e sì che j âi usât dut el rispiet, parvìe che al è forest. Ai paisans si spude su le muse e po' si savone...

Pieri Menìs

Non si à mai di lamentâsi!

Tinut e Iuchìn, doi bogns amîs, dopo no sai cetanc'agns si cjàtin in zitât: fiestonis, salûs, bussadis, strentis di man e: — Cemût cussì, e cemût culà? — E dopo, che si sà, dentri ta l'ostarìe a bevi insieme, 'orpo da l'ostrighe! — Dopo tant timp!... La ultime baracade la vevin fate el dì che si erin congedâs, dal 1919!...

— No podin mico lassâsi cence bevi un gôt insieme! — al dîs Tinut.

— Nancje par idee!

Ma lôr no ti àn contâs i gôts e nancje lis tacis che son ladis iù pal gargat; e àn bivût fin che ur è vignude la fumate. E cui isal che nol sa che dopo la fumate 'e ven la ploe?

Al ven a stai che Tinut, dopo un pôc, e in vene di confidensis, si met a vaiuzzâ.

— Po' ce ti passial partraviars cumò? — j domande Iuchìn.

— 'O ài alc che no mi va jù! Quant che mi impensi... No soi content par nuje eco ce ch'o ài... e par dîtal a tì in confidense... t'al dîs: 'o ai la femine che jè pôc di bon!

Iuchìn si met a ridi come un mat; Tinut, deventât ros come un pitinìz spelât, lu cjalave imbambinît cence savê ce dî nè ce fâ; al sares lât sot tiare, biadàt. Quant che al à finît di ridi chel diaûl ce no disial?

— E tu vadis a piàrditi par cussì pôc?! Cjâr tu: maletâs che pàssin chês! La mê viodistu e jè une disgracie che mi tocje puartale fin che vîf che crodie di femenate che 'o ài!

— Ce isal po' Iuchìn? — al domande Tinut quasi consolât

— Po' no astu capît basoâl? La mê femine si incjoche. Si incjoche! E fin che no mûr chel mâl no j passe...

Buie, 1948 *Pieri Ments*

La cariole di Perin

In chê dì a buinôre, viodude la panàrie vueide, la mâri di Perìn, investit di mandâ il frut a dutrine, 'i disè di lâ a mulin.

Vuìc e vuàc, vuìc e vuàc, vie al lave lui, Perinùt, cu la sô cariole de bande de Roe, quan' che 'i vignì incuintri pre' Tunìn, il capelan de vile:

— Ce vuèlial mai dì po, Perinùt? No varèstu di vignî a dutrine cumò?

— Sì jo, ma la mame mi à mandât a mulin, parcé ch'o sin senze un fregul di farine in cjase...

— Nuje ce dì, fì gno. Ma intant che 'l mulinâr al masane la blave, lasse la cariole difûr dal mulin e côr subit in glèsie. Tu tornarâs dopo a cjoli la farine...

— E se mi puàrtin vie la cariole?

— Parchèl no sta vê pòre. Il Signôr al è pardùt e al vuardiarà lui, par intant, la tô cariole, — lu sigurà il predi.

Perìn ubidient al fasè dut cemût che 'i vevin dite e dipôc 'e veve finît di sunâ la cjampane che lui al ere za tal so puest insieme a chê altre canae.

Pre' Tunìn, finît d'insegnâ par chê dì la dutrine e fatis ai fruz un pâr di domandis, tal ultin al disè:

— Stàmi atent tu, mo, Perìn, uè che tu sês stât cussì brâf: *Dov'è Dio?*

E Perinùt, sigûr dal so fat, al rispuindè svelt:

— Al è a tignî amènz la cariole, pre' Tunìn...

R. Vidoni

Une daûr l'altre

1\. — Un sior che al cjaminava fuart ,al si è voltât, par pura curiositât, par capî parcè che un om, davôr di lui al zigava: — Sior Galo!... Sior Galo!

E alora l'om a j à dit:

— Sior Galo, lu clamavi propit lui!

— Ma iò no soi Galo, mi clami Merlo — al disè il sior. E l'om a j à rispuindût:

— Ch'al mi scusi, 'ieri lât fûr di memoria, ma eri sigûr ch'al era una bestia!

2\. — In glesia, al catechisim, il capelan a j à domandât al garzon dal fari Barbeano, quancj Dios ch'a esistin. E il garzon, ch'al era una vora tont, al à rispuindût, ch'and'è tre. Il capelan disgustât, a j à molât un scapalot. Il garzon, vaìnt a l'è lât in butega dal siò paron e a j à contât la storia.

— A ti sta ben, — a j à dit il paron, — ti sôs propit un zuciòn; a ti voleva pôc a dì, ch'al è un sôl Dio!

— Brao! — al à osservât il garzòn, — se il capelan no si è contentât di tre, se j ves dit ch'a'nd'era un sôl, al mi varès copât!

3\. — In plazza S. Marc, a Vignesia, tre Americans, a j àn domandât a la guida in cetant timp ch'al era stât fabricât il palàz reâl; e la guida a ur à rispuindût: — In cinque anni. — Alora, un dai Americans al à dit: — Noi in America fare questo palazzo in tre mesi!

Sintuda la storia dala glesia di S. Marc, 'a tornàrin a domandâ in trop timp ch'a era stada fabricada; e la guida, tant par dî qualchi cjossa, 'a ur à rispuindût, ch'a era stada fabricada in tre agn. Alora, un american al à dit: — Noi in America, fare una chiesa come questa in un mese.

Sintuda la storia dal Palàz Ducâl, i Americans a j an domandât a la guida in tros agn ch'a lu vevin fabricât. E alora la guida, par svindicâsi a j à rispuindût: — Mah! Nossera soi passât par chi, e nol era; si viôt ch'a lu àn fabricât via pa la gnòt.

Spilimberc, 1948 — *Torquato Linzi*



Lino da Braida

A nèvia, a sbrova, a svinta,
a plûf a cjalderons,
ma tu, Lino da Braida
tu cors su par Davons.

- Una barela grassa,
la barba di doi agn,
cul gei a la cjargnela
tu séis simpri compagn.

Ti vadin las canùcias (¹)
a sòrtas di ogni man
e i tiei scarpèz in sbrèndul
si sfôdrin di paltan...

— Bun... bun... bun... bun... — tu làcas
(par dî bundì *ce imbroi!),*
tu slàrgjas las narîlas,
tu rìgulas i voi...

Ma il « dì » *s'inclauda dentri*
tal pirulòt dal cuel,
e alora tu vâs via
sfladant como un vigjel!

Pôr Lino, tu t'ingègnas
cui géis e cui cossùz,
cussì ti dan la scuéta,
cartùfulas, meluz...

Oh tu no tu vûs vivi
lafé di caritât,
e fintinora in Cjargna
nissun ti à clapadât.

Pôr Lino, in ta lô chêba
adôr dal Tajament,
cu'l gjat e dôs gjalinas
tu vîfs squasi content.

Ce impuartia si tu âs l'éria (²)
fin sôra dal cuvièrt?

Ce impuartia se il calîgo
al jéss a plen spolèrt...?

Ce impuartia si tu âs l'aga
tas còculas dai pîs,
se tal pajôn a vuìchin
i pìciui das surîs?

Ce impuartia se a not tarda
svualada dal gimâl, (³)
ti ven la begaruela (⁴)
a distudâ 'l ferâl...?

Un rûf di baza cruda,
un lòdar freîdessût,
e ch'al léi dut a mòras,
tu sclòpas di salût!

Biât mai te vé' Lino,
filosofo ignorant
chi no tu sâs la storia
di chest mondat birbant...!

E con che su las grènas (⁵)
già fréit ti cjataràn,
un gjat e dôs gjalinas
di cûr ti vajaran.

Il preidi fûr da fuessa,
intan' ch'al sglongja 'l bot,
ti s'cjassarà la spèrgia
in quatri e quatri vot...!

Ma in Cîl i sanz e i àgnui
a vosaran: — L'è chì!... —
e tù tu ur larâs dongja
cu'l to "bun... bun... bun. .dì"!

Verzegnis, 1948

Adalgisio Fiòr

(¹) - Le gambe.
(²) - L'edera.
(³) - Dal ramo.
(⁴) - La civetta.
(⁵) - Stecche di nocciolo flessibili, per la tessitura delle gerle.

MARCIAZ GRANC' E PIZZUI
di dut il Friûl

— *Amar* (Damâr): S. Valantin (14 di fevrâr); 13 di dezembar: nemai e duc' i gjenars.

— *Ampiez* (Dimpéz): il secont lunis di mai: nemai e mercanzìis; il 9 di setembar id. id.

— *Arte* (Darte): 12 di lui: mercjât grant di S. Ermacure; 13 di dezembar (Sante Luzie) nemai e mercanzìis.

— *Aquilée*: il lunis de Setemane Sante; ai 12 di lui (S. Ermàcore); il lunis denànt Nadâl: marciâz granc'.

— *Artigne*: secònt lunis dal mês: nemai e marcanzìis ai 14 di fevrâr (S. Valentin).

— *Atimis*: il 30 nov.: marcanzìis e barachis.

— *Avian*: ogni III. miarcus: nemai e marcanzìis.

— *Azzàn*: il II lunis di lui: nemai e marcanzìis. Duc' i lunis: nemai, cjavai, mus, marcanzìis, purcìz, panine. Il 22 di nov. a Tiez: nemai e marcanzìis.

— *Basiliàn*: il 30 di nov. nemai e marcanzìis di ogni sorte. Il III lunis di ogni mês, alc par sorte di dut.

— *Brugnere*: a Maròn, il lunis dopo la I domènie di lui e di otubar: nemai, ciavai, etc.

— *Budoe*: ai 8 di set.: marciât di pioris.

— *Buje*: ogni II vinars e IV lunis dal mês: nemai, marcanzìis, etc.; il 12 e 13 di lui: grans, marcanzìis.

— *Buri*: I. domènie di mai e il lunis dopo: Fiere campionarie interprovinciâl dal vin.

— *Cervignàn*: il I. lunis dopo S. Martìn (11 di nov.). Dutis lis joibis: grans e marcanzìis; ogni I. joibe dal mês ance nemai (se colin di fieste, la zornade dopo); la I. di juin fiere dal vin.

— *Chiaicis* (Verzegnis): I. dom. di setembar.

— *Chions*: a Vilote il lunis dopo la II. domènie di otubar: nemai.

— *Ciago* (Medùn): marciât grant di S. Valantin (14 fevrâr).

— *Ciasarse*: il II. e IV. miarcus di ogni mês. Pese a Ciasarse e a S. Zuan.

— *Ciurciuvìnt*: ai 14 di fevrâr (S. Valantin) e al 23 di fevrâr (Sante Margarite): marcanzìis di ogni genar. Al 5 di mai (S. Gotart) e 16 di avost (S. Roc) marcanzìis.

— *Cividât*: dutis lis sàbidis: nemai e marcanzìis; l'ultime sàbide dal mês: ciavai; 11 di novemb. (San Martìn): marciât grant; prime sàbide e prime domènie di avrîl: ciavai e mostre di finimènz e carozzis.

— *Clausêt*: S. Valantìn (14 di fevrâr). Perdòn (la dom. dopo la

Sense); I. dom. di lui e I. di ut.: marciâz granc'; dutis lis domèniis dal an: marciâz pizzui (pomis, verduris, creps, etc.).

— *Clàut*: S. Zorz (23 di avrîl) e S. Gotart (8 di setembar).

— *Codroip*: prin e tiarz martars di ogni mês: nemai e fen; duc' i martars: mercanzìis e gjenars di stagjon; 27 e 28 di utubar: mercjât grant di S. Simon.

— *Comelians*: il prin dal an; S. Nicolò, il 6 e 31 di dicembar; il 31 di utubar: nemai e marcanzìis; San Florian (4 di mai): mercjât a Povolâr.

— *Cordovât*: S. Josèf (20 di marz) e Madone di setembar (9 di set.). S. Michêl 29 di set.: nemai, marcanzìis, etc. (se colin di fieste, la zornade dopo).

— *Cormòns*: ogni dì: verduris e pomis; ogni miarcus e vinars: ancje granais e polam; ogni prin vinars di mês: ancje nemai; l'Otave di Pasche, il 25 di jugn e il vinars dopo de prime domènie di setembar: mercjât grant di mercanzìis, nemai etc.

— *Daêl*: ai 4 di nov.: nemai, grans e marcanzìis.

— *Davâr*: il II. lunis di utubar e S. Urban: 11 e 12 di nov. (San Martìn): nemai e marcanzìis.

— *Dogne*: ai 10 di avost (S. Laurìnc') e ai 6 di novembar: marcanzìis

— *Enemònz*: ai 12 di lui: marcanzìis; il lunis dopo la I. dom. di utubar: nemai e marcanzìis.

— *Faedis*: ultime domènie di lui (S. Jacum).

— *Feagne*: il II. martars e la IV. joibe di ogni mês: nemai, purcìz etc., se colin di fieste la zornade dopo.

— *Flaibàn*: la II. joibe di ogni mês: nemai. Viodi: S. Durì.

— *Fors Avoltri*: il 27 di utubar: nemai, ciavai. pioris, ciavris, etc.

— *Fors di Sore*: il 21 di nov.: nemai, panine e marcanzìis, etc.

— *Fors di Sot*: la joibe dopo la III. domènie di utubar.

— *Glemone*: S. Blâs, 2 di fev. e ai Sanz, 2 di nov.: nemai, etc. S. Antoni, 13 di juin: marcanzìis. Il I. e III. vinars di ogni mês: nemai; il 2 e il 4 dome marcanzìis; dutis lis domèniis: marcanzìis.

— *Gradis'ce dal Lusìnz*: S. Bastian, 20 di zenâr: nemai etc. Ogni martars e sàbide: pomis, semenzis, grans, foràgios.

— *Grado*: la I. e III. sàbide dal mês. Durant la stagjon dai bagnos: la ùltime sàbide dal mês.

— *GURIZZE*: mercjâz granc': 16 e 17 di marz (fiere di s. Ilari), 24 di avost (fiere di S. Bartolomio); 3 di utubar (fiere di S. Michêl; dal 5 al 12 di novembar (fiere di S. Andrée). Marcjâz pizzui. ogni joibe (se je fieste, il dì dopo).

— *Laglèsie* (Pontebe): la I. dom. di utubar: marciât grant.

— *Latisane*: la dì dopo S. Zuan (25 di juin); San Jacum (25 di lui); S. Bartolomio (24 di av.); San Matìo, (21 di set.); S. Martìn (11

di nov. Ogni miarcus: grans, panine, marcanzìis, nemai, ciavai, pioris, etc.

— *Manià*: il lunis sant, marciât dal Ulîf; S. Jacum (25 di lui) e S. Maur (21 di nov.). Ogni lunis: grans, marcanzìis, nemai. marcanzìis, nemai.

— *Maràn*: ogni dì marciât dal pès.

— *Martignà*: l'ultin martars di ogni mês: nemai.

— *Medùn*: ultime dom. di set.: marciât grant; dutis lis domèniis

— *Migee* (Cormòns): ai 13 di juin: marcanzìis; dal 15 di juin al 15 di nov.: pomis e verdure.

— *Monfalcòn*: S. Antoni, 13 di juin; S. Nicolò 6 di dec.: zujàtu, bombòns, etc. Ogni IIò. miarcus dal mês: panine, marcanziis.

— *Morsàn dal Tajament*: prin lunis di marz e di setembar: nemai e marcanzìis.

— *Mortèàn*: S. Pauli, 25 di zenâr. Duc' i miarcus: polam, verduris, ciavai, pioris, etc.

— *Mosse* (Caprive): il I. martars di ogni mês: nemai.

— *Muez*: S. Josèf, 19 di marz. Madone de Salût (21 di nov.).

— *Nimis*: Madone di set. (8 di set.). Il II. lunis di ogni mês: nemai, marcanzìis.

— *Osôf*: il I. lunis di ogni mês: grans e marcanzìis. La I. domenie di lui: fiere di Sante Colombe; la III. dom. di utubar (S. Justine).

— *Palazzûl*: S. Antoni di juin (12), S. Laurìnz (10 di avòst), la domenie dopo.

— *Palme*: duc' i lunis: marciât di nemai. Duc' i lunis di utubar: fiere di Sante Justine. Duc' i lunis da l'an: marcanzìis. Pese ancje a Jalmìc e a la Stazion dal treno.

— *Paluzze*: il quart lunis di marz, setembar e novembar; il quart martars di mai e di utubar; il 25 e 26 di lui; la prime domenie di setembar; il 21 di avost (sagre di S. Roc).

— *Pasian* (Basilian): il 30 di nov. Il III. lunis di ogni mês.

— *Pasian di Pordenòn*: il I. e III. vinars di ogni mês: nemai e polam. A Cechìns, marciât di nemai il III. lunis di avrìl. A Riverote, marciât di nemai il IV. lunis di setembar.

— *Pavie* (in *Percûl*): prin vinars dal mês: nemai. Pese a Pavie, Percûl e Risàn.

— *Pontebe*: S. Josèf, 19 di marz; Madone di set., 8, 9 di set. e ogni sàbide: nemai, marcanzìis, feramente, imprèsc' di cusine.

— *PORDENON*: ogni sàbide e ogni miarcus: nemai e marcanzìis; prime sàbide di mai (S. Gotàrt), II. sàbide di novembar (S. Martìn) marciâz granc'.

— *Poulêt*: IV. dom. di avòst: marcanzìis.

— *Povolâr* (Comeglians): ai 4 di mai: nemai e marcanzìis.

— *Prate di Pordenòn*: il I. martars dal mês: nemai, polàm, cunìns, purcìz, etc.

— *Pravisdòmini*: il IV. lunis di fev.; il IV. vinars di setembar: nemai e marcanzìis.

— *Pulcinìc*: la I. sàbide di setembar: marciâz di zeis.

— *Ranzian*: S. Ermàcore (12 di lui): la II. dom. e il lunis dopo: marciât grant. Il prin lunis di set.: nemai e marcanzìis.

— *Ravasclêt*: il lunis dopo lis Pentecostis (marciât di S. Spirit): grans, nemai e marcanzìis.

— *Rèsie*: prin di mai. Madone d'avòst: ciâvris, pioris, marcanzìis; ùltime domènie di utubar.

— *Resiute*: 2 di avòst. S. Martìn; (11 e 12 di nov.): marciât di plazze.

— *Rienbèrc*: la I. dom. dopo S. Uldarì (4 di lui) e ogni dom. des Quatri Timporis: grans e marcanzìis.

— *Riulât*: la III. dom. di zenâr (fieste dal Bambìn) e l'ùltime domènie di lui: genars e marcianzìis.

— *Rivignàn*: ai Sanz e ai 2 di nov. Duc' i lunis: polèz, blave, marcanzìis; il III. lunis dal mês: ancje nemai.

— *Romàns dal Lusìnz*: S. Elisabete, 19 di nov..: nemai, marcanzìis, etc. (Se al cole di fieste, la zornade dopo). Il IV miarcus di ogni mês: nemai.

— *Sacîl*: ogni joibe: nemai e marcanzìis (se la joibe 'e cole di fieste, il marciât si antìzipe di une zornade). La I. domènie di setembar: marciât di ucei et di argains par oselâ. Il 14 di set. marciât di S. Crôs: bestiam, ciavai, etc. La I. joibe di marc', marciât des semencis.

— *S. Denêl dal Friûl*: il III. miarcus di ogni mês: nemai; duc' i miarcus: grans, panine, marcanzìis.

— *S. Durì-Flaiban*: a Flaibàn, la II. joibe di ogni mês: nemai,

— *S. Pieri dal Nadison*: S. Pieri e Pauli al 29 di juin (ancje se cole di domènie).

— *S. Vît dal Tajamènt*: S. Nicolò, 5 e 6 dicembar; 11 e 12 di juin (S. Antoni); prin vinars dal mês; tiarz vinars di zenâr, fevrâr, marz, utubar, nov. e dicembar: nemai. Se colin di fieste, si antècipin di une zornade. Ogni vinars: purcìz, pioris e marcanzìis.

— *S. Zorz de Richinvelde*: prin miarcus di ogni mês: nemai.

— *S. Zorz di Nojâr*: ogni sàbide: marcanzìis.

— *Sapade*: III. lunis di mai e IV. lunis di utubar: nemai.

— *Scluse*: la domènie prime di S. Valantìn (14 di fevrâr); di San Bartolomio (24 di avòst) e di S. Michêl (29 di set.): nemai, formadi e marcanzìis.

— *Sest al Règhine*: la IV. sàbide di zenâr, marz, mai, lui, setembar e novembar. A Bagnarole il II. martars di avrîl e il IV. martars di utubar: marciâz granc'.

— *Soclêf*: ai 25 di avrîl e l'ùltime sàbide di utubar: nemai. A Mediis il 24 di mai: nemai.

— *Spilimbèrc*: S. Roc, 16 di avòst; Madone dal Rosari (il prin lunis di utubar). Ogni sàbide: marcanzìis; ogni lunis di marz, avrîl, mai e il I. e III. lunis dai altris mês: marciât grant.

— *Talmassòns*: a Flambri marciât grant di San Filìz il lunis dopo la III. dom. di novembar.

— *Tarcìnt*: S. Pieri, 29 di juin. Il Vinars Sant. Ogni I. lunis dal mês: marcanzìis, pomis, etc. Il III. lunis di ogni mês: nemai.

— *Tramònz di Sore*: ai 21 di novembar (Madone de Salût): marcanzìis. A Clèvolis, ai 29 di juin (S. Pieri): marciât grant A Redone, la III. domènie di lui (Càrmini): marciât grant.

— *Travês*: S. Pieri ,29 di juin. S. Lùzie, 13 di dic. La III. joibe di avrîl e la III. di utubar: nemai e marcanzìis.

— *Tresesin*: marciât dai ucei la II. domènie di set. Il I. lunis dal mês: nemai, ciavai, purcìz, pioris, etc. Dutis lis domèniis: polàm, genars e marcanzìis. Ultime dom. di avòst: esposizion e marciât di polàm e altris bèstis di curtil.

— *Triest*: la I. setemane di dic. S. Nicolò, in vie XX set., marcanzìis di ogni sorte.

Tumièz: marciât grant dai Sanz: I. lunis di novembar. Ogni lunis: nemai e marcanzìis.

— *UDIN*: ogni dì verdure e pomis di stagjon al ingrues e al minût; ogni martars, joibe e sàbide, ancje legnam e polàm; ogni joibe ancje purcìz, pioris e cjavris; prime e tiarze joibe di ogni mês, ancje nemai; Sant'Antoni (17 di zenâr), S. Valantìn (14 di fevrâr), S. Zorz (24 di avrîl), S. Laurìnz (10 di avòst), Sante Catarine (25, 26 e 27 di novembar): mercjâz granc.

— *Valvasòn*: il IV. lunis di ogni mês: nemai, purcìz, marcanzìis. Il dì di S. Pieri, marciât grant: nemai di stale, polàm, blave, robe di braciadure, etc.

— *Venzòn*: S. Lùzie, 13 di dicembar.

— *Vile Santine*: il I. lunis di dicembar; il lunis dopo la III. dom. di utubar: nemai, purcìz e ogni genar.

— *Vit d'Asi*: a Ciassâs, il IV. lunis di marz, avrîl, utubar e novembar: nemai e ogni genar.

— *Vivâr*: la domènie prime di S. Zuan (24 di juin): purcìz




D.D.T.
B.P.D.


D.D.T.
B.P.D.


GEX
B.P.D.



G. B. CORGNALI
responsabile


CHERRY BRANDY · PRUNELLE · SLIWOVITZ · KIRSCH · WHISKY · GIN · COGNAC · TRIPLE SEC

